Taisbeunadh a napsduil agus an Tsoisgeuluidh Eoin an Diaghaire

The Revelation of Saint John the Devine

An Irish and English Parallel Bible

The Irish translation was accomplished by William O'Domhnuill in 1602, and has been copied from an 1817 edition of that translation. William O'Domhnuill (d.1628), known also as William O'Daniel, Archbishop of Tuam was a native of Kilkenny, Ireland. It was while at Trinity College that William took up the work of translating *The New Testament - Tiomna Nuadh* into Irish. This work was begun by Nicolas Walsh, Bishop of Ossory, who was murdered in 1585, and afterwards it was continued by John Kearney (who translated and published the first Irish [protestant] Catechism, printed in Dublin in 1571), and Nehemias Donellan, Archbishop of Tuam in 1595. This translation was dedicated to the newly ascended King James I, and published by O'Daniel in 1603.

The English translation used in this booklet is the King James Version (KJV) of the Holy Bible, commissioned by King James I of England in 1604. The translation work was completed by forty-seven learned Biblical scholars in 1611 and published that same year. It has had the most profound impact not only on English literature as a whole, world-wide, but also on Elglish-speaking peoples, world-wide! This same version is often referred to as the Authorised Version (AV). Despite its age, it is still very readable by the average reader today, and it remains one of the most widely-read literary works of all time.

Chapter

1 2 3 4

5 6 7 8

9 10 11 12

13 14 15 16 17

18 19 20 21 22

Taisbeunadh a napsduil agus an Tsoisgeuluidh Eoin an Diaghaire

The Revelation of Saint John the Divine

William O'Domhnuill New Testament of 1602; 1817 edition

Caibidil 1

Teachdáireachd Chríosd chum na 7 neagluisidhibh tré Eoin.

1 Taisbeunadh Iósa Críosd, noch tug Día dhó, chum na neitheann is éigean do bheith ann go lúath dfoillsiughadh dhá shearbhfhoghantuighibh; agus ar gcur theachdaireáchda úadh ré na aingeal dó do thaisbéin sé dá shearbhfhoghantuighe Eóin:
2 An tí do rinne fíadhnuise do bhréithir Dé, agus dfíadhnuise Iósa Críosd, agus dá gach ní dhá bhfacuidh sé.
3 *As* beannuighe an tí léigheas, agus an dream éisdeas bríathra na fáidheadóireachd so, agus choimhéudus na neithe atá sgríobhtha innte: óir *atá* a naimsir a láthair.
4 EOIN chum na seachd neagluíseadh atá sa Násia: Grása maille ribh, agus síothcháin, ón tí áta, agus do bhí, agus bhías; agus ó na seachd Spioraduibh noch atá a bhfíadhnuise a árdchatháoiresion;
5 Agus ó Iósa Críosd, an fhíadhnuisí fhíre, an chéidghin ó mharbhuibh, agus prionnsa ós ríoghuibh na talmhan. An tí do ghrádhuigh sinn, agus do ionnail sinn ór bpeacadhuibh ré na fhuil féin,
6 Agus do rinne dhínn ríghthe agus sagairt do Dhía agus dá Athair; glóir agus cúmhachda dhósan go sáoghal na sáoghal. Amén.
7 Féuch, atá sé ag teachd maílle ré neulluibh; agus do chífidh gach uile shúil é, agus an dream féin do tholl é: agus cáoinfid na huile threabha na talmhan na fhíadhnuise. As amhluidh *bhías*, Amén.
8 As mise Alpha agus Oméga, an tosach agus an deireadh, a deir an Tíghearna, an tí atá, agus do bhí, agus bhías an tí atá Uilechúmhachdach.
9 Do bhí misi Eóin, bhur ndearbhráthair, agus bhur gcómhchompánach a dtáobh bhuáidheartha, agus ríoghachda agus fhúlaing Iósa Críosd, sa noiléun dá ngoirthear Patmos, ar son bhreithre Dé, agus ar son fhíadhnuise Iósa Críosd.
10 Agus do coimhéignigheadh mé ris an Spioruid a ló an Tíghearna, agus do chúaluidh

The Authorized English Bible of 1611 1769 Edition

Chapter 1

1 The Revelation of Jesus Christ, which God gave unto him, to shew unto his servants things which must shortly come to pass; and he sent and signified *it* by his angel unto his servant John:

2 Who bare record of the word of God, and of the testimony of Jesus Christ, and of all things that he saw.
3 Blessed *is* he that readeth, and they that hear the words of this prophecy, and keep those things which are written therein: for the time *is* at hand.
4 JOHN to the seven churches which are in Asia: Grace *be* unto you, and peace, from him which is, and which was, and which is to come; and from the seven Spirits which are before his throne;
5 And from Jesus Christ, *who is* the faithful witness, *and* the first begotten of the dead, and the prince of the kings of the earth. Unto him that loved us, and washed us from our sins in his own blood,
6 And hath made us kings and priests unto God and his Father; to him *be* glory and dominion for ever and ever. Amen.
7 Behold, he cometh with clouds; and every eye shall see him, and they *also* which pierced him: and all kindreds of the earth shall wail because of him. Even so, Amen.

8 I am Alpha and Omega, the beginning and the ending, saith the Lord, which is, and which was, and which is to come, the Almighty.

9 I John, who also am your brother, and companion in tribulation, and in the kingdom and patience of Jesus Christ, was in the isle that is called Patmos, for the word of God, and for the testimony of Jesus Christ.

10 I was in the Spirit on the Lord's day, and heard behind me a great voice, as of a trumpet,

mé don táobh shíar dhíom gúth mór mar *fhuáim* sduic,
11 Ag rádh, As mise Alpha agus Oméga, an céidneach agus a *neach* deígheanach: agus, Sgríobhsa a leabhar, an ní do chí tu, agus cuir uáit *é* chum na seachd neagluisidhibh atá sa Násia; chum Ephesuis, agus chum Smirna, agus chum Pergamuis, agus chum Tiatíra, agus chum Sardis, agus chum Philadelphía, agus chum Laodicea.
12 Agus do iompoigh mé ar mo chúl chum an ghótha do labhair riom dfaicsin. Agus ar niompógh dhamh, do chonnairc mé seachd gcoinnleóirigh órrgha;
13 Agus a meadhón na seachd gcoinnleóir sin *neach bá* cosmhuil ré Mac an duine, noch fá raibh éudach ráinic síos go a sháluibh, agus crios órrgha thairis a dtimchioll a chíoch.
14 Agus *do bhí* a cheann agus a ghrúag cóimhgheal mar oluinn, nó sneachda; agus a shúile cosmhuile re lasair theineadh;
15 Agus bá cosmhuil a chosa ré fionnbhruine, amhuil ar na ndeargadh a nuáimh théineadh; agus bá cosmhuil a ghúth ré fuáim mhoráin duisgidhibh.
16 Agus do bhí aige na láimh dheis seachd réulta: agus cloidheamh géur dhá fháobhar ag teachd amach as a bhéul: agus a ghnúis amhuil dheallruigheas an ghrían ann a láinneart.
17 Agus an tan do chonnairc mé é, do thuit mé síos agá chosuibh a riochd mhairbh. Agus do chuir seision a lámh dheas oram, ag rádh riom, Ná bíodh eagla ort; as míse an céidneach agus an neach deigheanach:
18 Agus an tí atá beó, gidh go raibh mé marbh; agus, féuch, atáim beó go sáoghal na sáoghal, Amén; agus atáid eochracha ifrinn agus an bháis agam.
19 Sgríobh na neithe do chonnairc tú, agus na neithe atá ann, agus na neithe thiucfus na dhiáigh so;
20 Rúindiamhair na seachd réult do chonnairc tú am láimh dheis, agus na seachd gcoinnleóir órrgha. A síad na seachd réulta seachd naingil na neaglúisidhibh: agus na seachd gcoinnleóir do chonnairc tú a síad na seachd neagluiseadha íad.

11 Saying, I am Alpha and Omega, the first and the last: and, What thou seest, write in a book, and send *it* unto the seven churches which are in Asia; unto Ephesus, and unto Smyrna, and unto Pergamos, and unto Thyatira, and unto Sardis, and unto Philadelphia, and unto Laodicea.
12 And I turned to see the voice that spake with me. And being turned, I saw seven golden candlesticks;
13 And in the midst of the seven candlesticks *one* like unto the Son of man, clothed with a garment down to the foot, and girt about the paps with a golden girdle.
14 His head and *his* hairs *were* white like wool, as white as snow; and his eyes *were* as a flame of fire;
15 And his feet like unto fine brass, as if they burned in a furnace; and his voice as the sound of many waters.
16 And he had in his right hand seven stars: and out of his mouth went a sharp twoedged sword: and his countenance *was* as the sun shineth in his strength.
17 And when I saw him, I fell at his feet as dead. And he laid his right hand upon me, saying unto me, Fear not; I am the first and the last:
18 I *am* he that liveth, and was dead; and, behold, I am alive for evermore, Amen; and have the keys of hell and of death.
19 Write the things which thou hast seen, and the things which are, and the things which shall be hereafter;
20 The mystery of the seven stars which thou sawest in my right hand, and the seven golden candlesticks. The seven stars are the angels of the seven churches: and the seven candlesticks which thou sawest are the seven churches.

Caibidil 2

Minisdreadh eagluise, 8 Smirna, 12 Pergamos, 18 agus Tiatira, ar na moladh a gcáil, agus diomolta a gcáil.

1 Sgriobh chum aingil eagluise Ephesuis; Ag so na neithe a deir an tí chongmhas na seachd

Chapter 2

1 Unto the angel of the church of Ephesus write; These things saith he that holdeth the

réulta na láimh dheis, noch shiúbhlas a meadhón na seachd gcoinnleóir órrgha;
2 As aithnidh dhamh hoibreacha, agus do sháothar, agus thfoighid, agus nách éidir leachd iomchar ris na drochdháoinibh: agus gur dhearbh tú an dream a deir gur ab apsduil íad féin, agus nach eadh, agus fuáir tú breúgach íad:
3 Agus do cuireadh eire ort, agus iomchruidh tú go foighideach, agus ar son mhanmasa do rinne tú sáothar, agus níor tuirsigheadh thú.
4 Gidheadh atá agum a tádhuigh, gur thréig tú do chéudghrádh.
5 Uime sin bíodh coimhne agud cá hionad as ar thuit tú, agus bíodh aithreachas ort, agus déun na céudoibreacha; nó tiucfuidh mé ad choinne go haithghearr, agus athróchad do choinnleoir as a ionad, mona ndearna tú aithrighe.
6 Gidheadh atá so agad, go bhfuil fúath agad doibreachuibh na Nícoláiteach, dá bhfuil fúath agumsa mar an gcéudna.
7 An tí agá bhfuil clúas, éisdeadh sé créd a deir an Spiorad ris na heagluisidhibh; Do bhéura mé don tí bheireas buáidh, ní ré a ithe do chrann na beatha, noch atá a meadhón phárrthais Dé.
8 Agus sgríobh chum aingil eagluise na Smirna; Ag so na neithe a déir an céidneach agus an neach deigheanach, noch fuáir bás, agus atá beó;
9 As aithnidh dhamh hoibreacha, agus do bhuáidhirt, agus do bhochdaine, (gidheadh atá tú sáidhbhir) agus an mhalsa do bheir an dream noch a deir gur Iúduigheadh íad féin, agus ní headh, achd sinagóig Shátain.
10 Ná bíodh eagla éinneithe dhá bhfuileónguidh tú ort: féuch, teigeumhuidh go dteilgfe an díabhal *cuid* aguibh a bpríosún, chum bhur ndearbhtha; agus biáidh sibh dá bhur mbuáidhreadh deich lá: bí díleas go bás, agus do bhéursa dhuit coróin na beatha.
11 An tí agá bhfuil clúas, éisdeadh sé créd a deir an spiorud ris na heagluisidhibh; An tí bheireas buáidh ní bhfuighe sé dochar ón dara bás.
12 Agus sgriobh chum aingil na heagluise atá a Bpergamus; Ag so na neíthe a deir an tí agá bhfuil an cloidheamh géur dhá fháobhar;
13 As aithnidh dhamh hoibreacha, agus hionad comhnuighe, a náit a bhfuil ardchathaóir Shátain: agus coimhéudann tú mainmse, agus níor shéun tú mo chreideamh, sna laethibh fós ionar marbhadh Antipas

seven stars in his right hand, who walketh in the midst of the seven golden candlesticks;
2 I know thy works, and thy labour, and thy patience, and how thou canst not bear them which are evil: and thou hast tried them which say they are apostles, and are not, and hast found them liars:

3 And hast borne, and hast patience, and for my name's sake hast laboured, and hast not fainted.
4 Nevertheless I have *somewhat* against thee, because thou hast left thy first love.
5 Remember therefore from whence thou art fallen, and repent, and do the first works; or else I will come unto thee quickly, and will remove thy candlestick out of his place, except thou repent.

6 But this thou hast, that thou hatest the deeds of the Nicolaitans, which I also hate.

7 He that hath an ear, let him hear what the Spirit saith unto the churches; To him that overcometh will I give to eat of the tree of life, which is in the midst of the paradise of God.

8 And unto the angel of the church in Smyrna write; These things saith the first and the last, which was dead, and is alive;

9 I know thy works, and tribulation, and poverty, (but thou art rich) and *I know* the blasphemy of them which say they are Jews, and are not, but *are* the synagogue of Satan.

10 Fear none of those things which thou shalt suffer: behold, the devil shall cast *some* of you into prison, that ye may be tried; and ye shall have tribulation ten days: be thou faithful unto death, and I will give thee a crown of life.

11 He that hath an ear, let him hear what the Spirit saith unto the churches; He that overcometh shall not be hurt of the second death.
12 And to the angel of the church in Pergamos write; These things saith he which hath the sharp sword with two edges;
13 I know thy works, and where thou dwellest, *even* where Satan's seat *is*: and thou holdest fast my name, and hast not denied my faith, even in those days wherein Antipas *was* my faithful martyr, who was slain among you, where Satan dwelleth.

mfíadhnuise fhíre, eadruibhse, sa nionad na bhfuil Sátan na chomhnuighe.

14 Gidheadh atá beagan agum a tadhuigh, go bhfuil agud sa náit sin dream leanas do theagusg Bhálaam, an tí do theaguisg Bálac fá adhbhar oilbhéime do chur roimhe chloinn Israél, ionnus go níosdáois na neithe do bhí ar na niodhbairt diodhaluibh, agus go ndéunaidis sdríopachas.

14 But I have a few things against thee, because thou hast there them that hold the doctrine of Balaam, who taught Balac to cast a stumblingblock before the children of Israel, to eat things sacrificed unto idols, and to commit fornication.

15 As amhluidh sin atá agudsa mar an gcéudna dream leanas do theagusg na Nicoláiteach, an ní air a bhfuil fúath agumsa.

15 So hast thou also them that hold the doctrine of the Nicolaitans, which thing I hate.

16 Déun aithrighe; nó tiucfa mé ort go haithghéarr, agus troidfead ríu ré cloidheamh mo bhéil.

16 Repent; or else I will come unto thee quickly, and will fight against them with the sword of my mouth.

17 An tí agá bhfuil clúas, éisdeadh sé créd a deir an Sbiorad ris na heagluisidhíbh; Do bhéurad don tí bheireas buáidh ré a ithe don mhanna fholuigheach, agus do bhéur dhó cloch gheal, agus ainm núadh sgríobhtha air an gcloich, nách aithnidh daóin neach achd amháin don tí ghlacas *í*.

17 He that hath an ear, let him hear what the Spirit saith unto the churches; To him that overcometh will I give to eat of the hidden manna, and will give him a white stone, and in the stone a new name written, which no man knoweth saving he that receiveth *it*.

18 Agus sgríobh chum aingil na heagluise atá a Dtiatíra; Ag so na neithe a deir Mac Dé, agá bhfuilid a shúile mar lasair theineadh, agus a chosa cosmhuil ré fionnbhruiné;

18 And unto the angel of the church in Thyatira write; These things saith the Son of God, who hath his eyes like unto a flame of fire, and his feet *are* like fine brass;

19 As aithnidh dhamh hoibreacha, agus do ghrádh, agus do mhíniosdrálachd, agus do chreideamh, agus dfoighid, agus do ghníomhartha, agus gur líonmhuire íad fá dheireadh ná ó thosuigh.

19 I know thy works, and charity, and service, and faith, and thy patience, and thy works; and the last *to be* more than the first.

20 Gidheadh atá beagan agum a tadhuigh, go bhfuilngeann tú don mhnáoi Iesabel, a deir gur banfháidh í féin, teagusg do thabhairt uáithe agus mo shearbhfhoghantuigheadhsa do mhealladh chum sdríopachais do dhéunamh, agus chum na neitheann atá ar na níodhbairt diodhaluibh ithé.

20 Notwithstanding I have a few things against thee, because thou sufferest that woman Jezebel, which calleth herself a prophetess, to teach and to seduce my servants to commit fornication, and to eat things sacrificed unto idols.

21 Agus tug mé aimsir dhi chum aithrighe dhéunamh a dtáobh a sdríopachais; agus ní dhearna sí aithrighe.

21 And I gave her space to repent of her fornication; and she repented not.

22 Féuch, teilgfé mé í a leabuidh, agus an dream do ní drúis ría a mbuáidhirt ro mhóir, muna dhearnuid síad aithrighe a dtáobh a ngníomharthadh.

22 Behold, I will cast her into a bed, and them that commit adultery with her into great tribulation, except they repent of their deeds.

23 Agus sgriosfa mé a clann ris an mbás; agus tuigfid na heagluiseacha uíle gur misi sgrúduigheóir na ndubhán agus na gcroidhtheach: agus do bhéur dá gach áon aguibhse réir bhur ngníomharthadh.

23 And I will kill her children with death; and all the churches shall know that I am he which searcheth the reins and hearts: and I will give unto every one of you according to your works.

24 Agus a deirim ribhse, agús rís an gcuid eile do luchd Thiatíra, an mhéid nach ccongmhann an teagusgsa, agus dá nach feas doimhne Shátain, mar a deirid síad; ní cuirfead oruibh úalach eile.

24 But unto you I say, and unto the rest in Thyatira, as many as have not this doctrine, and which have not known the depths of Satan, as they speak; I will put upon you none other burden.

25 Gidheadh congmhuigh an ní atá aguibh go teachd damhsa.
26 Agus an tí bheireas buáidh, agus chongmhus moibreachasa gus an gcrích dheigheanuidh, do bhéur cúmhachda dhó ós cionn na gcineadhach:
27 Agus do dhéunuidh a ríaghlughadh ré slait íaruinn; *agus* do dhéuntar a gcoimbriseadh mar shoithighe críadh: amhuil as do ghlac mise fós óm Athair.
28 Agus do bhéur dhó réult na maidne.
29 An tí agá bhfuil clúas éisdeadh se, créd a deir an Sbiorad ris na heagluisidhibh.

25 But that which ye have *already* hold fast till I come.
26 And he that overcometh, and keepeth my works unto the end, to him will I give power over the nations:

27 And he shall rule them with a rod of iron; as the vessels of a potter shall they be broken to shivers: even as I received of my Father.

28 And I will give him the morning star.
29 He that hath an ear, let him hear what the Spirit saith unto the churches.

Caibidil 3

Ríaghlóirighe eagluisi 1 Sardis, 8 Philadelphia, 15 agus Laodicea ar na gcomháirliúghadh.

Chapter 3

1 Agus sgríobh chum aingil na heagluise atá a Sardis; Ag so na neithe a deir án ti agá bhfuilid seachd Sbiorada Dé, agus na seachd réulta; As aithne dhamh hoibreacha, go bhfuil ainm ort bheith béo, gidheadh atá tú marbh.
2 Bí ad dhúsachd, agus neartuigh an chuid eile, atá a mbáoghal báis: oir ni bhfuáir mé hoibreacha iomlán a bhfiadhnuise Dé.
3 Uime sin bíodh na neithe do ghlac agus do chúala tú ar coimhne agad, agus connaimh íad, agus déun aithrighe. Achd cheana muna dhearna tú faire, tiucfa mé ort mar ghaduighe, agus ní bhiáidh fios na huáire a dtiucfa mé ort agud.
4 Atá beagán danmannuibh fos agad a Sardis nár shaluidh a néuduighe; agus siubhóluid síad má ráon riomsa a *néuduighibh* gléigheala: óir as fíu sin íad.
5 An tí bheireas buáidh, biáidh sé ar na éudughadh déuduighibh gléigheala; agus ní sgriosfád a ainm choidhche as leabhar na beatha, achd aidmeócha mé a ainm a bhfíadhnuise Mathar, agus a bhfíadhnuise a ainglidhibh.
6 An tí agá bhfuil cluas, éisdeadh sé créd a deir an Sbiorad ris na heagluisidhibh.
7 Agus sgríobh chum aingil na heagluise atá a Bphiladelphia; Ag so na neithe a deir an neach náomhtha, án neach fírinneach, agá bhfuil eochair Dháibhi, an tí osglas, agus ní dhúnann éinneach; an tí dhúnas, agus ní osglann éunduine;
8 As aithnidh dhamh hoibreacha: féuch, do chuir mé doras osguilte romhad, agus ní héidir déinneach a dhúnadh: do bhrígh go bhfuil

1 And unto the angel of the church in Sardis write; These things saith he that hath the seven Spirits of God, and the seven stars; I know thy works, that thou hast a name that thou livest, and art dead.
2 Be watchful, and strengthen the things which remain, that are ready to die: for I have not found thy works perfect before God.
3 Remember therefore how thou hast received and heard, and hold fast, and repent. If therefore thou shalt not watch, I will come on thee as a thief, and thou shalt not know what hour I will come upon thee.

4 Thou hast a few names even in Sardis which have not defiled their garments; and they shall walk with me in white: for they are worthy.

5 He that overcometh, the same shall be clothed in white raiment; and I will not blot out his name out of the book of life, but I will confess his name before my Father, and before his angels.

6 He that hath an ear, let him hear what the Spirit saith unto the churches.
7 And to the angel of the church in Philadelphia write; These things saith he that is holy, he that is true, he that hath the key of David, he that openeth, and no man shutteth; and shutteth, and no man openeth;

8 I know thy works: behold, I have set before thee an open door, and no man can shut it: for thou hast a little strength, and hast kept my word, and hast not denied my name.

brígh bheag ionnad, agus gur choimhéid tú mo bhríatharsa, agus nar shéun tú mainm.

9 Féuch, do bhéura mé air an druing do shínagóig Shátain, noch a deir gur Iúdaigheadh íad féin, agus nach eadh, achd do níd bréug; féuch, do bhéura mé ortha teachd agus sléuchduin do dhéunamh agad chosuibhse, agus biáidh a fhios aca go dtug mise grádh dhuit.

9 Behold, I will make them of the synagogue of Satan, which say they are Jews, and are not, but do lie; behold, I will make them to come and worship before thy feet, and to know that I have loved thee.

10 Do bhrígh gur choimhéid tú briathar mfoighidesi, do dhéunsa thusa choimhéud ar aimsir an chathuige, noch atá chum teachda ar a tsáoghal uile, chum dearbhtha na druinge áitigheas an talamh.

10 Because thou hast kept the word of my patience, I also will keep thee from the hour of temptation, which shall come upon all the world, to try them that dwell upon the earth.

11 Féuch, tiucfá mé go haithghearr: connaimh an ní atá agud, ionnus nach béuradh éinneadh do choróin uáit.

11 Behold, I come quickly: hold that fast which thou hast, that no man take thy crown.

12 Do dhéuna mé posda a dteampoll mo Dhé don tí bheireas buáidh, agus ní racha sé ní sa mho amach: agus sgríobhthad ainm mo Dhé air, agus ainm chaithreach mó Dhé, Iarusalém núadh, noch thig a núas ó neamh ó mó Dhía: agus mainm núadh féin.

12 Him that overcometh will I make a pillar in the temple of my God, and he shall go no more out: and I will write upon him the name of my God, and the name of the city of my God, *which is* new Jerusalem, which cometh down out of heaven from my God: and *I will write upon him* my new name.

13 A tí agá bhfuil clúas, éisdeadh sé créd a deir an Sbiorad ris na heagluisidhibh.

13 He that hath an ear, let him hear what the Spirit saith unto the churches.

14 Agus sgríobh chum aingil eagluise Laodicéa; Ag so na neithe a deir Amen, an fhíadhnuise dhíleas fhírinneach, tosach crúthuígheadh Dé;

14 And unto the angel of the church of the Laodiceans write; These things saith the Amen, the faithful and true witness, the beginning of the creation of God;

15 As aithne dhamh hoibreacha, nach bhfuil tú fúar ná teith: do bfearr leam go mbeitheá fuár nó teith.

15 I know thy works, that thou art neither cold nor hot: I would thou wert cold or hot.

16 Uime sin do bhrígh go bhfuil tú boigtheith, gan bheíth teith no fúar, atá fúm do sceith amach as mó bhéul.

16 So then because thou art lukewarm, and neither cold nor hot, I will spue thee out of my mouth.

17 Oír a deir tú, Atáim saidhbhir, agus líonta do mháoin, agus ní bhfuil uireasbhuidh éinneithe oram; agus gan a fhios agad go bhfuil tú dearóil, agus ad thrúaghan, agus bochd, agus dall, agus lomnochd:

17 Because thou sayest, I am rich, and increased with goods, and have need of nothing; and knowest not that thou art wretched, and miserable, and poor, and blind, and naked:

18 Do bheirim do chómhairle dhuit ór a cheannach uáimse do dearbhadh a dteine, ionnus go mbeitheá saidhbhir; agus éuduighe geala, chum a gcur iomad, ionnas nach budh léir gráineamhlachd do lomnochduighe; agus ung do shúile ré fobhairt na súl, ionnus go madh lér dhuit.

18 I counsel thee to buy of me gold tried in the fire, that thou mayest be rich; and white raiment, that thou mayest be clothed, and *that* the shame of thy nakedness do not appear; and anoint thine eyes with eyesalve, that thou mayest see.

19 An mhéid is ionmhuin leamsa, cronuighim agus smachduighim *íad*: uime sin bíodh teasghrádh agad, agus déun aithrighe.

19 As many as I love, I rebuke and chasten: be zealous therefore, and repent.

20 Féuch, seasaim ag an doras, agus bím dhá bhuáladh: ma éisdeann einneach rém ghúth, agus go noisgeóluidh an doras, racha mé a

20 Behold, I stand at the door, and knock: if any man hear my voice, and open the door, I will come in to him, and will sup with him, and he with me.

steach chuige, agus íosad mo shuipéir maille ris, agus eision maile riomsa.
21 Do bhéur cead don tí bheireas buáidh suidhe maille riom um chatháoir riogha, amhuil fós rug mise buáidh, agus shuighim a bhfochair Mathair ann a chatháoir ríoghasan.
22 An tí agá bhfuil clúas, éisdeadh sé créd a deir an Sbiorad ris na heagluisidhibh.

21 To him that overcometh will I grant to sit with me in my throne, even as I also overcame, and am set down with my Father in his throne.
22 He that hath an ear, let him hear what the Spirit saith unto the churches.

Caibidil 4

Atá Rí, ceann, agus ardbhúachaille na heagluise, ar na onórughadh lé a Minisdribh.

1 Na dhiaigh so do fhéuch me, agus, féuch, doras fosguilte ar neamh: agus an céud ghúth do chúaluidh mé, mar *fhuáim* sduic ag labhairt riom; ag rádh, Gabh a níos ann so, agus foillseóchad dhuit na neithe as éigean do dhéunamh na dhiáigh so.
2 Agus do bhí mé gan fhuireach san sbioruid: agus, féuch, do bhí catháoir ríogha ar na suigheadh ar neamh, agus do bhí neach na shuidhe sa gcatháoir.
3 Agus an tí do shuigh bá cosmhuil é ré na fhéuchain ré cloich Iaispis agus Shardis: agus *do bhí* bogha uisge a dtimchioll na catháoire fá gcuáirt, bá cosmhuil ré ná fhéuchain ré *cloich* smaragad.
4 Agus a dtimchioll na catháoireach fá gcuáirt *do bhádar* ceithre catháoireacha fithchead: agus do chonnairc mé sna catháoireachuibh sin na suidhe, ceathrar ar fichid seanóir umá raibh éudnighe gléigheala; agus do bhádar coróna órrgha aca ar a gceannuibh.
5 Agus táinic amach ón gcatháoir sin tinnteach agus tóirrneach agus gothanna: agus *do bhádar* seachd lampuighe teineadh ar dearglasadh a bhfíadhnuise na catháoireach, agár ab íad seachd Sbiorada Dé íad.
6 Agus *do bhí* a bhfíadhnuise na cathaóireach fairrge ghloine bá cosmhuil ré criosdal: agus eidir an gcathaóir, agus na neithe do bhí na timchioll, *do bhádar* ceithre beathuigh lán do shúilibh rompadh agus na ndiáigh.
7 Agus bá cosmhuil an céud bheathach ré leomhan, agus an dara beathach cosmhuil ré láodh, agus ag an dtreas beathach do bhí aghuidh mar dhuine, agus bá cosmhuil an ceathramhadh beathach ré hoilar ag eitealluidh.
8 Agus do bhí ar gach beathach *fó leith* do na ceithre beathuighibh *sin*, sé sgiatháin fá gcuáirt; agus íad don táobh a stigh lán do shúilibh: agus níor sguireadar do ló ná doidhche, dá bheith ag rádh, *Is* náomhtha,

Chapter 4

1 After this I looked, and, behold, a door *was* opened in heaven: and the first voice which I heard *was* as it were of a trumpet talking with me; which said, Come up hither, and I will shew thee things which must be hereafter.

2 And immediately I was in the spirit: and, behold, a throne was set in heaven, and *one* sat on the throne.

3 And he that sat was to look upon like a jasper and a sardine stone: and *there was* a rainbow round about the throne, in sight like unto an emerald.

4 And round about the throne *were* four and twenty seats: and upon the seats I saw four and twenty elders sitting, clothed in white raiment; and they had on their heads crowns of gold.

5 And out of the throne proceeded lightnings and thunderings and voices: and *there were* seven lamps of fire burning before the throne, which are the seven Spirits of God.

6 And before the throne *there was* a sea of glass like unto crystal: and in the midst of the throne, and round about the throne, *were* four beasts full of eyes before and behind.

7 And the first beast *was* like a lion, and the second beast like a calf, and the third beast had a face as a man, and the fourth beast *was* like a flying eagle.

8 And the four beasts had each of them six wings about *him*; and *they were* full of eyes within: and they rest not day and night, saying, Holy, holy, holy, Lord God Almighty, which was, and is, and is to come.

náomhtha, náomhtha, an Tíghearna Día Uilechúmhachdach, an té bhí, agus atá, agus bhías.
9 An tan thugadar na beathuidh sin glóir onóir agus buidheachas don té bhí na *shuidhe* sa gcatháoir, noch a mhaireas go sáoghal na sáoghal,
10 Do léigeadar an ceathrar air fhichid seanóir íad féin síos a bhfíadhnuise an té do shuigh sa gcathaóir, agus tugadar onóir don té mhaireas go sáoghal na sáoghal, agus do theilgeadar a gcorónacha a bhfíadhnuise na catháoire, ag rádh,
11 As fíu thú, a Thíghearna, glóir, agus onóir, agus cúmhachda dfagháil: óir as tú do chruthuigh na huile neithe, agus as tré do thóilse atáid agus do crúthuighéadh íad.

9 And when those beasts give glory and honour and thanks to him that sat on the throne, who liveth for ever and ever,

10 The four and twenty elders fall down before him that sat on the throne, and worship him that liveth for ever and ever, and cast their crowns before the throne, saying,

11 Thou art worthy, O Lord, to receive glory and honour and power: for thou hast created all things, and for thy pleasure they are and were created.

Caibidil 5

Leabhar riaghailte agus fhreasduil Chríosd, dúnta.

Chapter 5

1 Agus do chonnairc mé ar láimh dheis an tí do bhí na shuídhe sa gcathaóir, leabhar sgríobhtha don táoibh a stigh agus don táobh a muigh, do daingnigheadh ré seachd séula.
2 Agus do chonnairc mé aingeal neartmhar noch do sheanmóruígh do ghúth árd, Cía atá iomchubhaidh chum an leabhair dfosgladh, agus chum a shéuluighe sgáoileadh?
3 Agus níor bhféidir ré héinneach air neamh, ná air talamh, ná fáoi an dtalamh, an leabhar dfosgladh, ná fós feuchain air.
4 Ann sin do cháoi mise go mór, do bhrígh nach raibh éinneach air fhagháil do bfíu an leabhar dosgladh ná a leughadh, na fós féuchain air.
5 Agus a dúbhairt neach do na seanóiribh riom, Ná guil: féuch, rug an Leomhan do threibh Iúda, Fréumh Dháibhí, buáidh air an leabhar dfosgladh, agus ar a sheachd séuluighibh do sgáoileadh.
6 Uime sin do fhéuch mé, agus, féuch, a meadhón na cathaóireach, agus na gceithre mbeathach, agus a meadhón na seanóir, Uán na sheasamh amhuil tar éis a mharbhtha, ar a rabhadar seachd nadharca agus seachd súile, agár ab íad seachd Sbiorada Dé íad do cuireadh amach feadh na talmhan uile.
7 Agus táinic sé agus do ghlac sé an leabhar as láimh dheis an tí do bhí na shuighe sa gcathaóir.
8 Agus ar nglacadh an leabhair dhó, do leigeadar na ceithre beathuigh agus an ceathrar ar fhichid seanóir íad féin síos a

1 And I saw in the right hand of him that sat on the throne a book written within and on the backside, sealed with seven seals.

2 And I saw a strong angel proclaiming with a loud voice, Who is worthy to open the book, and to loose the seals thereof?

3 And no man in heaven, nor in earth, neither under the earth, was able to open the book, neither to look thereon.
4 And I wept much, because no man was found worthy to open and to read the book, neither to look thereon.

5 And one of the elders saith unto me, Weep not: behold, the Lion of the tribe of Juda, the Root of David, hath prevailed to open the book, and to loose the seven seals thereof.

6 And I beheld, and, lo, in the midst of the throne and of the four beasts, and in the midst of the elders, stood a Lamb as it had been slain, having seven horns and seven eyes, which are the seven Spirits of God sent forth into all the earth.

7 And he came and took the book out of the right hand of him that sat upon the throne.

8 And when he had taken the book, the four beasts and four *and* twenty elders fell down before the Lamb, having every one of them

bhfíadhnuise a Nuáin, ar mbeith chláirseach, agus shoitheach nórgha ag gach áon díobh fó leith lán do dheaghbhalaidhibh, agár ab íad urnuighe na náomh íad.

9 Agus do chanadar cainntic núadh, ag rádh, As fíu thusa an leabhar do ghlacadh, agus a shéuluidhe dfosgladh: do bhrígh gur marbhadh thú, agus gur cheannuidh tú sinne do Dhía réd fhuil féin as a nuile threibh, agus theanguidh, agus phubal, agus chineadh;

10 Agus go ndearna tú ríghthe agus sagairt dinn dár Ndía féin: agus bíam ag ríaghlughadh air an dtalamh.

11 Do fhéuch mé an tan sin, agus do chúaluidh mé gúth mhórain dainglibh a dtimchioll na cathaóireach agus na mbeathach agus na seanoir: agus a sé líon do bhádar ann deich míle núair deich míle, agus miltidheadh do mhíltibh;

12 Ag rádh do ghúth árd, As fíu an Túan do mharbhadh cúmhachda, agus saídhbhrios, agus éagna, agus neart, agus onóir, agus glóir, agus moladh dfagháil.

13 Agus do chúala mé gach uile chreatúir dá bhfuil ar neamh, agus ar talamh, agus faói an talamh, agus dá bhfuil sa bhfairge, agus gach a bhfuil ionnta, ag rádh, Moladh, agus onóir, agus glóir, agus cúmhachda, don té atá na shuidhe sa gcathaóir, agus don Uan go sáoghal na sáoghal.

14 Agus a dubhradar na ceithre beathuigh, Amén. Agus do léigeadar an ceathrar ar fhichid seanóir íad féin síos ar a naighthibh agus tugadar onóir don té mhaireas go sáoghal na sáoghal.

harps, and golden vials full of odours, which are the prayers of saints.

9 And they sung a new song, saying, Thou art worthy to take the book, and to open the seals thereof: for thou wast slain, and hast redeemed us to God by thy blood out of every kindred, and tongue, and people, and nation;

10 And hast made us unto our God kings and priests: and we shall reign on the earth.

11 And I beheld, and I heard the voice of many angels round about the throne and the beasts and the elders: and the number of them was ten thousand times ten thousand, and thousands of thousands;

12 Saying with a loud voice, Worthy is the Lamb that was slain to receive power, and riches, and wisdom, and strength, and honour, and glory, and blessing.

13 And every creature which is in heaven, and on the earth, and under the earth, and such as are in the sea, and all that are in them, heard I saying, Blessing, and honour, and glory, and power, *be* unto him that sitteth upon the throne, and unto the Lamb for ever and ever.

14 And the four beasts said, Amen. And the four *and* twenty elders fell down and worshipped him that liveth for ever and ever.

Caibidil 6

O leabhair an Uain, osguilte uaidh féin amhain, orduightear breitheamhnus Dé do chur a ccrich, a bfeadh mhaireas an sáoghal.

1 Do chonnairc mé an tan do fhosguil an Túan an chéid *séula* do na séuluighibh, agus do chúaluidh mé, *beathach* do na ceithre beathuighibh ag rádh, mar fhuáim tóirrnighe, Gabh a leith agus féuch.

2 Agus do fhéuch mé, agus féuch each bán: agus an tí do shuigh air, do bhí bógha aige; agus tugadh coróin dó: agus do chuáigh sé amach maille ré buáidh, agus chum buáidhe do bhreith dhó.

3 Agus an tan do fhosguil sé an dara séula, do chúaluidh mé an dara beathach ag rádh, Gabh a leith agus féuch.

Chapter 6

1 And I saw when the Lamb opened one of the seals, and I heard, as it were the noise of thunder, one of the four beasts saying, Come and see.

2 And I saw, and behold a white horse: and he that sat on him had a bow; and a crown was given unto him: and he went forth conquering, and to conquer.

3 And when he had opened the second seal, I heard the second beast say, Come and see.

4 Agus do chuáidh each eile rúadh amach: agus tugadh *cúmhachda* don té do bhí na shuidhe air, síothcháin na talmhan do bhreith ris, ionnus go dtiubhradh orrtha a chéile mharbhadh: agus tugadh dhó cloídheamh mór.
5 Agus an tan do fhosguil sé an treas séula, do chúaluidh mé an treas beathach ag rádh, Gabh a leith agus féuch. Agus do fhéuch mé, agus féuch each dúbh; agus an té do bhí na shuighe air do bhí meadh aige na láimh.
6 Agus do chúaluidh mé gúth a meadhón na gceithre mbeathach ag rádh, Miosúr cruithneachda air phíghin, agus trí miosúir éorna ar phíghinn; agus ná mill an ola ná an fíon.
7 Agus an tan do fhosguil sé an ceathramhadh séula, do chúala me gúth an cheathramhadh beathuigh ag rádh, Gabh a leith agus féuch.
8 Agus do fhéuch mé, agus féuch each glasbhán: agus a sé don ainm don tí do bhí na shuidhe air an Bás, agus do lean ifrionn é. Agus tugadh cúmhachda dhóibh ar an gceathramhadh cuid don talamh, a marbhadh ré cloidheamh, agus ré gorta, agus ré bás, agus ré hainmhinntibh állta na talmhan.
9 Agus an tan do fhosguil sé an cúigeadh séula, do chonnairc mé faói a naltóir anmanna na druinge do marbhadh ar son bhréithre Dé, agus ar son na fíadhnuise do chosnadar:
10 Agus do éigheadar go ghúth árd, ag rádh, Cá fad bhías tú, a Thíghearna, náomhtha fhírinnigh, gan breitheamhnus do bhreith agus dioghaltus do dhéunamh ar son ar bhfolainne ar an druing áitigheas ar an dtalamh?
11 Agus tugadh dá gach áon díobh fó leith róbuidhe fada gléigheala; agus a dubhradh ríu, sgur ar feadh tamuill bhig, nó go mbeith *uibhir* a gcoimhshearbhfhoghantuigheadh agus a ndearbhraithreach ar na choimhlíonadh, noch *do bhí* ré haghuidh a marbhtha mar íadsan.
12 Agus do fhéuch mé an tan do fhosguil sé an seiseadh séula, agus, féuch, do chríothnuigh an talamh go mór; agus do rinneadh an ghrían cómhdhorcha ré héudach róin, agus do rinneadh an ghealach uile cósmhuil ré fuil;
13 Agus do thuiteadar réulta neimhe chum na talmhan, amhuil theilgeas an crann fige a húbhla anabuidh, an tan bhogthar í ré gaóith thréin.
14 Agus do imthigh neamh thoruinn mar leabhrán fhilltear ar a chéile; agus do hathruigheadh gach slíabh agus gach oiléun as a nionaduibh féin.

4 And there went out another horse *that was* red: and *power* was given to him that sat thereon to take peace from the earth, and that they should kill one another: and there was given unto him a great sword.

5 And when he had opened the third seal, I heard the third beast say, Come and see. And I beheld, and lo a black horse; and he that sat on him had a pair of balances in his hand.

6 And I heard a voice in the midst of the four beasts say, A measure of wheat for a penny, and three measures of barley for a penny; and *see* thou hurt not the oil and the wine.

7 And when he had opened the fourth seal, I heard the voice of the fourth beast say, Come and see.
8 And I looked, and behold a pale horse: and his name that sat on him was Death, and Hell followed with him. And power was given unto them over the fourth part of the earth, to kill with sword, and with hunger, and with death, and with the beasts of the earth.

9 And when he had opened the fifth seal, I saw under the altar the souls of them that were slain for the word of God, and for the testimony which they held:
10 And they cried with a loud voice, saying, How long, O Lord, holy and true, dost thou not judge and avenge our blood on them that dwell on the earth?

11 And white robes were given unto every one of them; and it was said unto them, that they should rest yet for a little season, until their fellowservants also and their brethren, that should be killed as they *were*, should be fulfilled.
12 And I beheld when he had opened the sixth seal, and, lo, there was a great earthquake; and the sun became black as sackcloth of hair, and the moon became as blood;

13 And the stars of heaven fell unto the earth, even as a fig tree casteth her untimely figs, when she is shaken of a mighty wind.

14 And the heaven departed as a scroll when it is rolled together; and every mountain and island were moved out of their places.

15 Agus do fholuigheadar ríghthe na talmhan, agus na daóine móra, agus na daóine saidhbhre, agus na hárdchaiptínighe, agus na daóine cúmhachdach, agus gach searbhfhoghantuighe, agus gach duine sáor, íad féin a dtuinthighibh agus a measg charrag na sléibhteadh;
16 Agus a dúbhradar ris na sléibhtibh agus ris na cairrgibh, Tuitibh oruinn, agus folchuidh sinn ó ghnúis an tí atá na shuidhe sa gcathaóir, agus ó fheirg a Nuáin:
17 Oír táinic lá mór a fheirge; agus cía fhéudus seasamh?

15 And the kings of the earth, and the great men, and the rich men, and the chief captains, and the mighty men, and every bondman, and every free man, hid themselves in the dens and in the rocks of the mountains;
16 And said to the mountains and rocks, Fall on us, and hide us from the face of him that sitteth on the throne, and from the wrath of the Lamb:
17 For the great day of his wrath is come; and who shall be able to stand?

Caibidil 7

Sguir na 4 naingil atá ós 4 chorruibh na talmhan, ó mhilleadh, no gur séuladh 144,000 dfiréunaibh Israel.

Chapter 7

1 Agus na dhiáigh sin do chonnairc me ceithre haingil na seasamh ar cheithre corruibh na talmhan, ag congmháil cheithre ngáotha na talmhan, ionnus nach séidfeadh an gháoth ar an dtálamh, ná ar an bhfairge, ná ar chrann ar bith.
2 Agus do chonnairc mé aingeal eile ag éirghe ón áird a nsoír, agá raibh séula Dé bhí: agus do éigh sé do ghúth árd ar na ceithre hainglibh, dá dtugadh cúmhachda an talamh agus a nfairrge mhilleadh,
3 Ag rádh, Ná déunuidh dochar don talamh, ná don fhairrge, ná do na crannuibh, nó go gcuiream séula ar searbhfhoghantuighibh ar Ndé a gcláruibh a néudan.
4 Agus do chúala mé uibhir na druinge air ar cuireadh an séula: agus do séuluigheadh céud *agus* ceathrar ar dhá fhichead dó mhíltibh do threabhuibh chloinne Israel uile.
5 Do séuluigheadh dhá mhíle dhéug do threibh Iudá. Do séuluigheadh dhá mhíle dhéug do threibh Rúben. Do séuluigheadh dhá mhíle dhéug do threibh Ghad.
6 Do séuluigheadh dhá mhíle dhéug do threibh Asér. Do séuluigheadh dhá mhíle dhéug do threibh Nephthali. Do seuluigheadh dhá mhíle dhéug do threibh Mhanasses.
7 Do séuluigheadh dhá mhíle dhéug do threibh Shímeon. Do séuluigheadh dhá mhíle dhéug do threibh Lébhi. Do séuluigheadh dhá mhíle dhéug do threibh Issachar.
8 Do séuluigheadh dhá mhíle dhéug do threibh Shábulón. Do séuluigheadh dhá mhíle dhéug do threibh Ióseph. Do séuluigheadh dhá mhíle dhéug do threibh Bheniamin.

1 And after these things I saw four angels standing on the four corners of the earth, holding the four winds of the earth, that the wind should not blow on the earth, nor on the sea, nor on any tree.
2 And I saw another angel ascending from the east, having the seal of the living God: and he cried with a loud voice to the four angels, to whom it was given to hurt the earth and the sea,
3 Saying, Hurt not the earth, neither the sea, nor the trees, till we have sealed the servants of our God in their foreheads.
4 And I heard the number of them which were sealed: *and there were* sealed an hundred *and* forty *and* four thousand of all the tribes of the children of Israel.
5 Of the tribe of Juda *were* sealed twelve thousand. Of the tribe of Reuben *were* sealed twelve thousand. Of the tribe of Gad *were* sealed twelve thousand.
6 Of the tribe of Aser *were* sealed twelve thousand. Of the tribe of Nepthalim *were* sealed twelve thousand. Of the tribe of Manasses *were* sealed twelve thousand.
7 Of the tribe of Simeon *were* sealed twelve thousand. Of the tribe of Levi *were* sealed twelve thousand. Of the tribe of Issachar *were* sealed twelve thousand.
8 Of the tribe of Zabulon *were* sealed twelve thousand. Of the tribe of Joseph *were* sealed twelve thousand. Of the tribe of Benjamin *were* sealed twelve thousand.

9 Tar a éise sin do fhéuch mé, agus, féuch, buidhean mór, nár bhéidir déinneach áireamh, do gach uile chíneadh, agus threibh, agus phubail, agus theanguidh, na seasamh a bhfiadhnuise na cathaóireach, agus a bhfiadhnuise a Nuáin, umá rabhadar róbuidhe fada gleigheala, agus pailm ann a lámhuibh;
10 Agus do éigheadar do ghúth árd, ag rádh, Slánughadh dár Ndíane atá na shuidhe sa gcathaóir, agus do Núan.
11 Agus do sheasadar na haingil uile a dtimchioll na cathaóireach, agus na seanóirigh agus na gceithre mbeathach, agus do léigeadar íad féin síos ar a naighthibh a bhfiadhnuisi na cathóireach, agus tugadar onóir do Dhía,
12 Ag rádh, Amén: Moladh, agus glóir, agus éagna, agus buidheachas, agus onóir, agus cúmhachda, agus neart dár Ndíane go sáoghal na sáoghal. Amén.
13 Agus do fhreagair neach do na seanóiribh, ag rádh riom, Créd íad an luchdsa umá bhfuilid na róbuidhe *fada* gléigheala? agus cá hionad as a dtangadar?
14 Agus a dubhairt mise ris, A thíghearna, atá a fhios agadsa. Agus a dubhairt seision riomsa, Ag so an dream tháinic as buáidhirt mhóir, agus do nigh a róbuidhe, agus do ghealuidh íad a bhfuil a Nuáin.
15 Uime sin atáid síad a bhfíadhnuise árdchathaoire Dé, agus do níd seirbhís dósan do ló agus doidhche ann a theampoll: agus an tí atá na shuighe sa gcathaóir áiteochuidh sé na measg.
16 Ní bhiáidh ocarus orra nisa mhó, ná tart feasda orrtha; agus ní luíghfidh an ghrían orrtha, ná teas ar bith.
17 Oír do dhéuna an Túan atá a méadhón na cathóireach íadsan do bheathughadh, agus dhéunuidh a dtreórughadh go tiubruidibh uisge na beatha: agus glanfuidh Día a nuile dheór ó na súilibh.

9 After this I beheld, and, lo, a great multitude, which no man could number, of all nations, and kindreds, and people, and tongues, stood before the throne, and before the Lamb, clothed with white robes, and palms in their hands;

10 And cried with a loud voice, saying, Salvation to our God which sitteth upon the throne, and unto the Lamb.
11 And all the angels stood round about the throne, and *about* the elders and the four beasts, and fell before the throne on their faces, and worshipped God,

12 Saying, Amen: Blessing, and glory, and wisdom, and thanksgiving, and honour, and power, and might, *be* unto our God for ever and ever. Amen.
13 And one of the elders answered, saying unto me, What are these which are arrayed in white robes? and whence came they?

14 And I said unto him, Sir, thou knowest. And he said to me, These are they which came out of great tribulation, and have washed their robes, and made them white in the blood of the Lamb.
15 Therefore are they before the throne of God, and serve him day and night in his temple: and he that sitteth on the throne shall dwell among them.

16 They shall hunger no more, neither thirst any more; neither shall the sun light on them, nor any heat.
17 For the Lamb which is in the midst of the throne shall feed them, and shall lead them unto living fountains of waters: and God shall wipe away all tears from their eyes.

Caibidil 8

Amhluadh mór déis séideadh cheithre, do na seachd sdocaibh.

1 Agus an tan do fhosguil sé an seachdmhadh séula, do bhí cíunas ar neamh túairim leathuáire.
2 Agus do chonnairc mé na seachd naingil do sheas a bhfíadhnuise Dé; agus tugadh seachd sduic dhóibh.
3 Agus tainic aingeal eile agus do sheas sé a bhfíadhnuise na haltora, agá raibh sionnsa órrgha; agus tugadh móran do neithibh

Chapter 8

1 And when he had opened the seventh seal, there was silence in heaven about the space of half an hour.
2 And I saw the seven angels which stood before God; and to them were given seven trumpets.
3 And another angel came and stood at the altar, having a golden censer; and there was given unto him much incense, that he should

deaghbhaluidh dhó, chum a gcurtha maille ré hurnuighibh na nuile náomh ar a naltóir órrgha do bhí a bhfíadhnuise na catháoire.
4 Agus do chuáidh deatach na neitheann ndéaghbhaluidh sin, maille ré hurnuighibh na náomh as láimh a naingil a bhfíadhnuise Dé.
5 Agus do ghlac an taingeal an sionnsa, agus do líon sé do theine na haltóra, agus do theilg sé fan dtalamh *é*: agus do éirigh góthanna, agus tóirneach, agus tinnteach, agus crith talmhan ann.
6 Agus do ullmhúigheadar na seachd naingil agá rabhadar na seachd sduic íad féin chum na *sdoc* do shéideadh.
7 Agus do shéid an céudaingeal a *sdoc*, agus tárrla cloichshneachda agus teine ann ar na gcumasg ré fuil, agus do teilgeadh íad fón dtalamh: agus do dhóigheadh an treas cuid do na crannuibh, agus do dóigheadh an féur glas uile.
8 Agus do shéid an dara haingeal a *sdoc* agus do teilgeadh cosamhlachd sléibhe móir tré theinidh fan bhfairrge: agus do rinneadh fuil don treas cuid don fhairrge;
9 Agus fuáir an treas an cuid do na creatúiribh do bhí sa bhfairrge, ann a raibh anam, bás; agus do haidhmhilleadh an treas cuid do na longuibh.
10 Agus do shéid an treas aingeal *a sdoc*, agus do thuit réult mhór ó néamh, ar dearglasadh mar lóchrann sholasda, agus do thuit sé sa treas cuid do na haibhnibh, agus sna tiubruidibh duisge;
11 Agus a sé ainm ghoirthear don réult sin Mormónta: agus do hiompoigheadh an treas cuid do na huisgidhibh a mormónta; agus fúaradar morán bás ó ná huisgidhibh, tré go rabhadar searbh.
12 Agus do shéid an ceathramhadh aingeal *a sdoc*, agus do buáileadh an treas cuid don ghréin, agus an treas cuid don ghealuidh, agus an treas cuid do na réultuibh; ionnus go ndearnadh an treas cuid díobh dorcha, agus níor dheallruigh an lá an treas cuid de, agus a noídhche mar an gcéudna.
13 Agus do chonnairc mé, agus do chúaluidh mé aingeal ná áonar ag eitealluidh a meadhón neimhe, ag rádh do ghúth árd, As mairg, mairg, mairg, don druing áitigheas an talamh ar son ghóthann sdoc na dtrí naingeal atá fós chum teachda, ar tí *a sdoc* do shéideadh!

offer *it* with the prayers of all saints upon the golden altar which was before the throne.

4 And the smoke of the incense, *which came* with the prayers of the saints, ascended up before God out of the angel's hand.
5 And the angel took the censer, and filled it with fire of the altar, and cast *it* into the earth: and there were voices, and thunderings, and lightnings, and an earthquake.

6 And the seven angels which had the seven trumpets prepared themselves to sound.

7 The first angel sounded, and there followed hail and fire mingled with blood, and they were cast upon the earth: and the third part of trees was burnt up, and all green grass was burnt up.

8 And the second angel sounded, and as it were a great mountain burning with fire was cast into the sea: and the third part of the sea became blood;
9 And the third part of the creatures which were in the sea, and had life, died; and the third part of the ships were destroyed.

10 And the third angel sounded, and there fell a great star from heaven, burning as it were a lamp, and it fell upon the third part of the rivers, and upon the fountains of waters;

11 And the name of the star is called Wormwood: and the third part of the waters became wormwood; and many men died of the waters, because they were made bitter.

12 And the fourth angel sounded, and the third part of the sun was smitten, and the third part of the moon, and the third part of the stars; so as the third part of them was darkened, and the day shone not for a third part of it, and the night likewise.

13 And I beheld, and heard an angel flying through the midst of heaven, saying with a loud voice, Woe, woe, woe, to the inhabiters of the earth by reason of the other voices of the trumpet of the three angels, which are yet to sound!

Caibidil 9

Tuille doghrainn tar óis séideadh an 5 agus an 6 sduic.

Chapter 9

1 Agus do shéid an cúigeadh aingeal *a sdoc*, agus do chonnairc mé réult ag tuitim ó neamh chum na talmhan: agus tugadh dhó eochair an phuill dubhaigéin.
2 Agus do fhosguil sé an poll dubhaigéin; agus do éiridh deatach as an bpoll, amhuil as úamhuigh mhóir theineadh; agus do rinneadh an ghrían agus an taiéur dorcha ó dheatuigh an phuill.
3 Agus tangadar lócusduighe amach as an deatuigh ar an dtalamh: agus tugadh cúmhachda dhóibh, do réir na gcúmhachd atá ag airhreachuibh nimhe na talmhan.
4 Agus a dubhradh ríu, Gan dochar do dhéunamh dféur na talmhan, na do ní glas ar bith, ná do chrann ar bith; achd do na daóinibh amháin ag nach bhfuil séula Dé a gcláruibh a néudan.
5 Agus tugadh dhóibh gan a marbhadh, achd bheith dhá bpíanadh feadh chúig míos: agus a bpían *do bheith* mar phéin aithir nimhe, an tan chailgeas sí duine.
6 Agus ann sna laethibh sin béid daóine ag íarruidh báis, agus ní bhfuighid é; agus budh mían ríu bás dfagháil, agus teithfidh an bás úatha.
7 Agus *bá* cosmhuil faicsin na bpíasd sin ré heachuibh ullamh chum catha; agus ar a gceannuibh mar do bhiadh corónacha cosmhuil ré hór, agus a naighthe cosmhuil ré haighthibh daóine.
8 Agus do bhí grúag orrtha cosmhuil ré gruáig bhan, agus bá cosmhuil a bhfiacla ré *fiacluibh* leomhan.
9 Agus do bhádar lúireacha orrtha, cosmhuil ré lúireachuibh íaruinn; agus fuáim a sgiathán cosmhuil ré fuáim carbad iomad each ag ríoth a gceann chatha.
10 Agus do bhádar earbuil orrtha cosmhuil ré haithréachuíbh nimhe, agus do bhí cailg ann a nearbluíbh: agus a sé *bá* cúmhachda dhóibh bheith ag gortughadh dháoineadh feadh chúig míos.
11 Agus do bhí rí aca ós a gcionn, aingeal an dubhaigéin, dárob ainm a Neabhrais, Abaddon, agus a Ngréigis a sé *is* ainm dhó Apollion.
12 Do chuáidh áon truáighe amháin thoruinn; agus, féuch, atá dhá thruáighe fós chum teachda na dhiáigh so.
13 Agus do shéid an seiseadh aingeal *a sdoc*, agus do chúaluidh mé gúth áirighe ó cheithre hadharcuibh na haltóra órrgha noch atá a bhfiadhnuise Dé,

1 And the fifth angel sounded, and I saw a star fall from heaven unto the earth: and to him was given the key of the bottomless pit.
2 And he opened the bottomless pit; and there arose a smoke out of the pit, as the smoke of a great furnace; and the sun and the air were darkened by reason of the smoke of the pit.
3 And there came out of the smoke locusts upon the earth: and unto them was given power, as the scorpions of the earth have power.
4 And it was commanded them that they should not hurt the grass of the earth, neither any green thing, neither any tree; but only those men which have not the seal of God in their foreheads.
5 And to them it was given that they should not kill them, but that they should be tormented five months: and their torment *was* as the torment of a scorpion, when he striketh a man.
6 And in those days shall men seek death, and shall not find it; and shall desire to die, and death shall flee from them.
7 And the shapes of the locusts *were* like unto horses prepared unto battle; and on their heads *were* as it were crowns like gold, and their faces *were* as the faces of men.
8 And they had hair as the hair of women, and their teeth were as *the teeth* of lions.
9 And they had breastplates, as it were breastplates of iron; and the sound of their wings *was* as the sound of chariots of many horses running to battle.
10 And they had tails like unto scorpions, and there were stings in their tails: and their power *was* to hurt men five months.
11 And they had a king over them, *which is* the angel of the bottomless pit, whose name in the Hebrew tongue *is* Abaddon, but in the Greek tongue hath *his* name Apollyon.
12 One woe is past; *and*, behold, there come two woes more hereafter.
13 And the sixth angel sounded, and I heard a voice from the four horns of the golden altar which is before God,

14 Ag rádh ris an seiseadh aingeal agá raibh an sdoc, Sgaóil na ceithre haingil noch atá ceanguilte ag a nabhuinn mhóir Euphrátes.
15 Agus do sgaóileadh na ceithre haingil, noch do bhí ullamh dúair, agus do ló, agus do mhí, agus do blíadhain, chum an treas coda do na daóinibh do mharbhadh.
16 Agus a sé uibhir an mharcshluáigh dhá chéud mile do mhiltibh: óir do chúaluidh mé a nuibhir.
17 Agus as ámhluidh so do chonnairc mé na heích a dtaíbhse, agus an luchd do bhí ar a muin, umá rabhadar lúireacha tinntighe, agus ar dhath na híacinth, agus na ruibhe: agus *bá* cosmhuil cinn na neach ré ceannuibh leomhan; agus táinic teine agus deatach agus ruibh as a mbéuluibh amach.
18 As ris na trí *pláighibhse* do marbhadh an treas cuid do na daóinibh, ris an dteíne, agus ris a ndeatuigh, agus ris an ruibh tháinic, as a mbéuluibh amach.
19 Oír is ann a mbéul atá a gcúmhachda, agus ann a nearbluibh: óir is cosmhuil a nearbuill ré haithreachuibh nímhe, agus atáid cinn ar na hearbluibhsin, ré a ndéunuid dóchar.
20 Agus an chuid do na daóinibh do fágbhadh gan mharbhadh ris na pláighibhse ni dhearnadar aithrighe ar son oibreacha a lámh, ionnus nach déunaidís seirbhís do dheamhnuibh, agus diodhaluibh óir, agus áirgid, agus phráis, agus chloiche, agus chroinn, ris nach éidir amharc, ná éisdeachd, ná siubhal:
21 Agus ní dhearnadar aithrighe ar son a ndúnmharbhtha, ná ar son a bpiséog, ná ar son a sdríopachais, ná ar son a ngaduigheachda.

14 Saying to the sixth angel which had the trumpet, Loose the four angels which are bound in the great river Euphrates.
15 And the four angels were loosed, which were prepared for an hour, and a day, and a month, and a year, for to slay the third part of men.
16 And the number of the army of the horsemen *were* two hundred thousand thousand: and I heard the number of them.
17 And thus I saw the horses in the vision, and them that sat on them, having breastplates of fire, and of jacinth, and brimstone: and the heads of the horses *were* as the heads of lions; and out of their mouths issued fire and smoke and brimstone.

18 By these three was the third part of men killed, by the fire, and by the smoke, and by the brimstone, which issued out of their mouths.

19 For their power is in their mouth, and in their tails: for their tails *were* like unto serpents, and had heads, and with them they do hurt.
20 And the rest of the men which were not killed by these plagues yet repented not of the works of their hands, that they should not worship devils, and idols of gold, and silver, and brass, and stone, and of wood: which neither can see, nor hear, nor walk:

21 Neither repented they of their murders, nor of their sorceries, nor of their fornication, nor of their thefts.

Caibidil 10

Tug treun-aingeal ioma raibh neull, leabhar Deóin; bhí milis, ag teachd ar fúascladh na Heagluise as an inmhe shearbh a uáraibh roimhe.

Chapter 10

1 Agus do chonnairc mé aingeal neartmhar eile ag teachd a núas ó neamh, ar na éudughadh do néul: agus an bógha uisge ar a cheann, agus a aghuidh mar an ngréin, agus a chosa cosmhuil ré colamnuibh teineadh:
2 Agus do bhi leabhrán osguilte aige ann a láimh: agus do chuir sé a chos deas ar muir, agus *a chos* chlí ar tír,
3 Agus do éigh sé do ghúth árd, amhuil bhéiceas leomhan: agus an tan do éigh se, do labhradar seachd dtóirrnighe a ngothanna.

1 And I saw another mighty angel come down from heaven, clothed with a cloud: and a rainbow *was* upon his head, and his face *was* as it were the sun, and his feet as pillars of fire:

2 And he had in his hand a little book open: and he set his right foot upon the sea, and *his* left *foot* on the earth,
3 And cried with a loud voice, as *when* a lion roareth: and when he had cried, seven thunders uttered their voices.

4 Agus an tan do labhradar na seachd dtóirrnighe a ngothanna, do bhí mé air tí sgriobhadh: achd do chualuidh mé gúth ó neamh ag rádh riom, Cuir séula air na neithibh do labhradar na seachd dtóirrnighe, agus ná sgríobh íad.
5 Agus do thóg an taingeal do chonnairc mé na sheasamh ar muir agus ar tír a lámh suas chum nimhe,
6 Agus tug sé an tí mhaireas go sáoghal na sáoghal, noch do chrúthuigh neamh, agus na neithe atá ann, agus an talamh, agus na neithe atá ann, agus a nfairrge, agus na neithe atá innte, mar mhionnuibh, nach bíadh aimsir ann feasda:
7 Achd a láethibh ghotha an seachdmhadh aingeal, an tan shéidfeas sé *a sdoc* , biáidh rúindíamhair Dé ar na chriochnúghadh, do réir mar do fhoillsigh sé dhá shearbhfhoghantuighibh féin na fáidhe.
8 Agus do labhair an gúth do chúaluidh mé ó neamh a rís riom, agus a dubhairt, Imthigh romhad glac an leabhrán osguilte úd a laimh a naingil sheasas air muir agus air tír.

9 Agus do imthigh mé chum a naingil, agus a dubhairt mé ris, Tabhair dhamh an leabhrán. Agus a dubhairt seision riom, Glac, agus sluig é; agus do dhéuna sé do bhruinn searbh, achd biáidh sé ad bhéul comhmilis ré mil.
10 Agus do ghlac mé an leabhrán as láimh a naingil, agus do shluig mé é; agus do bhí sé am bhéul comhmilis ré mil: achd an tan do shluig mé é, do rinne sé mo bhruinn searbh.
11 Agus a dubhairt sé ríom, is éigean duit fáidheadóireachd do dhéunamh a rís a bhfíadhnuise a niomad phuibleacha, agus chineadhacha, agus theangtha, agus mhoráin ríghtheadh.

4 And when the seven thunders had uttered their voices, I was about to write: and I heard a voice from heaven saying unto me, Seal up those things which the seven thunders uttered, and write them not.

5 And the angel which I saw stand upon the sea and upon the earth lifted up his hand to heaven,
6 And sware by him that liveth for ever and ever, who created heaven, and the things that therein are, and the earth, and the things that therein are, and the sea, and the things which are therein, that there should be time no longer:
7 But in the days of the voice of the seventh angel, when he shall begin to sound, the mystery of God should be finished, as he hath declared to his servants the prophets.

8 And the voice which I heard from heaven spake unto me again, and said, Go *and* take the little book which is open in the hand of the angel which standeth upon the sea and upon the earth.
9 And I went unto the angel, and said unto him, Give me the little book. And he said unto me, Take *it*, and eat it up; and it shall make thy belly bitter, but it shall be in thy mouth sweet as honey.
10 And I took the little book out of the angel's hand, and ate it up; and it was in my mouth sweet as honey: and as soon as I had eaten it, my belly was bitter.
11 And he said unto me, Thou must prophesy again before many peoples, and nations, and tongues, and kings.

Caibidil 11

Eiseirghe dhá fhiaghnaise na firinne (a nrigheachd agus a neagluis) 15 re seideadh na 7 sduic.

1 Agus tugadh dhamh giolcach cosmhuil ré slait: agus do sheas an taingeal láimh riom, agus a dubhairt, Eiridh, agus tomhais teampoll Dé, agus a naltóir, agus an dream do ní seirbhís ann.
2 Achd teilg amach an chúirt atá don táobh amuigh don teampoll, agus ná tomhais í; óir tugadh í do na Cineadhachuibh: agus do dhéunuid an chathair náomhtha shaltairt fá na

Chapter 11

1 And there was given me a reed like unto a rod: and the angel stood, saying, Rise, and measure the temple of God, and the altar, and them that worship therein.

2 But the court which is without the temple leave out, and measure it not; for it is given unto the Gentiles: and the holy city shall they tread under foot forty *and* two months.

gcosuibh ré headh dhá mhíos agus dá fhíchead.

3 Agus do bhéura mé *cúmhachd* dom dhá fíadhnuisighe, agus béid síad ag faidheadóireachd míle dhá chéud agus trí fichid lá, ar na néudughadh déuduighibh róin.

4 Ag so an dá chrann ola agus an dá choinnleóir, sheasas a bhfíadhnuise Thíghearna na talmhan.

5 Agus cía bé lér mían dochar do dhéunamh dhóibh, tig teine amach as a mbéul, agus sluigidh sí a naimhde: agus cía bé lér mían dochar do dhéunamh dhóibh, as amhluidh so ás éigean a mharbhadh,

6 Atá do chúmhachduibh aca so neamh do dhúnadh, ionnas nach mbíadh fearthuin ann a laethibh a bhfáidheadóireachda: agus atá cúmhachda aca ós na huisgidhibh ar a niompógh a bhfuil, agus ar an dtalamh do bhúaladh ré gach uile ghné phláighe, comhminic as áill ríu.

7 Agus an tan chriochnóchuid síad a bhfíadhnuise, do dhéunuidh an tainmhidhe éirgheas ón bpoll dubhaigéin cogadh ríu, agus béuruidh sé buáidh orrtha, agus muirfidh sé íad.

8 Agus *béid* a gcuirp *sínte* ar shráidibh na caithreacha moire, dá ngoirthear go spioradálta Sodom agus a Néigipt, sa nionad fós ann ar céusadh ar Dtíghearna.

9 Agus do chífid *cuid* do na treabhuibh agus do na puibleachuibh agus do na teangthuibh agus do na cineadhachuibh a gcuirp feadh thrí lá go leith, agus ní léigfid a gcuirp do chur a dtúamuighibh.

10 Agus do dhéunuid áitreabhuidh na talmhan gáirdeachas ós a gcionn, agus biáidh lúathgháir orrtha, agus cuirfid tabhartuis chum a chéile; do bhrígh gur phíanadar an dá fháighse áitreabhuigh na talmhan.

11 Achd a gcionn thrí lá go leith do chuáidh Spiorad na béatha ó Dhía ionnta, agus do sheasadar air a gcosuibh; agus do ghabh eagla mhór an dream do chonnairc íad.

12 Agus do chúaladar gúth árd ó néamh, ag rádh ríu, Tigidh a níos ann so. Agus do chúadar súas ar neamh a néull; agus do chonnairc a náimhde íad.

13 Agus ar a nuáirsin féin do bhí críoth mór talmhan ann, agus do thuit an deachmhadh cuid don chathruigh, agus do marbhadh seachd míle pearsa ris an gcríth talmhan sin: agus do ghabh eagla an chuid eile, agus tugadar glóir do Dhía neimhe.

3 And I will give *power* unto my two witnesses, and they shall prophesy a thousand two hundred *and* threescore days, clothed in sackcloth.

4 These are the two olive trees, and the two candlesticks standing before the God of the earth.

5 And if any man will hurt them, fire proceedeth out of their mouth, and devoureth their enemies: and if any man will hurt them, he must in this manner be killed.

6 These have power to shut heaven, that it rain not in the days of their prophecy: and have power over waters to turn them to blood, and to smite the earth with all plagues, as often as they will.

7 And when they shall have finished their testimony, the beast that ascendeth out of the bottomless pit shall make war against them, and shall overcome them, and kill them.

8 And their dead bodies *shall lie* in the street of the great city, which spiritually is called Sodom and Egypt, where also our Lord was crucified.

9 And they of the people and kindreds and tongues and nations shall see their dead bodies three days and an half, and shall not suffer their dead bodies to be put in graves.

10 And they that dwell upon the earth shall rejoice over them, and make merry, and shall send gifts one to another; because these two prophets tormented them that dwelt on the earth.

11 And after three days and an half the Spirit of life from God entered into them, and they stood upon their feet; and great fear fell upon them which saw them.

12 And they heard a great voice from heaven saying unto them, Come up hither. And they ascended up to heaven in a cloud; and their enemies beheld them.

13 And the same hour was there a great earthquake, and the tenth part of the city fell, and in the earthquake were slain of men seven thousand: and the remnant were affrighted, and gave glory to the God of heaven.

14 Do chuáidh an dara truáighe thoruinn, *agus*, féuch, tiucfuidh an treas truáighe go háithghearr.
15 Agus do shéid an seachdmhadh aingeal *a sdoc*; agus do bhádar góthanna móra ar neamh, ag rádh, Is lé ar Dtíghearnainne, agus lé na Chríosd, ríoghachda an dómhuin; agus biáidh seisean na rí go sáoghal na sáoghal.
16 Agus do léigeadar an ceathrar air fhichid seanóir, noch do bhí na suidhe a bhfíadhnuise Dé ann a gcaithíreachuibh, íad féin síos ar a naighthibh, agus tugadar onóir do Dhía,
17 Ag rádh, Beirmíd buidheachas riotsa, a Thíghearna a Dhé Uilechúmhachduigh, noch atá, agus do bhí, agus bhías; óir do ghabh tú chugad do mhórchumhachda féin, agus do ghnodhuigh tú do ríoghachd.
18 Agus do ghabh fearg na cineadhacha, agus táinic thfeargsa, agus aimsir, bhreitheamhnuis na marbh, agus luáidheachda do thabhairt dod shearbhfhoghantuighibh na fáidhibh, agus do na náomhuibh, agus don luchd ar a bhí eagla hanma, eidir bheag agus mhór; agus sgreasda na druinge sgriosus an talamh.
19 Agus do hosgladh teampoll Dé ar neamh, agus ba léir áirc a chonnartha ann a theampoll: agus do bhí tinnteach, agus gothanna, agus tóirrneach, agus crioth talmhan, agus cloichshneachda mór ann.

14 The second woe is past; *and*, behold, the third woe cometh quickly.

15 And the seventh angel sounded; and there were great voices in heaven, saying, The kingdoms of this world are become *the kingdoms* of our Lord, and of his Christ; and he shall reign for ever and ever.
16 And the four and twenty elders, which sat before God on their seats, fell upon their faces, and worshipped God,

17 Saying, We give thee thanks, O Lord God Almighty, which art, and wast, and art to come; because thou hast taken to thee thy great power, and hast reigned.

18 And the nations were angry, and thy wrath is come, and the time of the dead, that they should be judged, and that thou shouldest give reward unto thy servants the prophets, and to the saints, and them that fear thy name, small and great; and shouldest destroy them which destroy the earth.
19 And the temple of God was opened in heaven, and there was seen in his temple the ark of his testament: and there were lightnings, and voices, and thunderings, and an earthquake, and great hail.

Caibidil 12

Cath choimheaduighe na heagluise absdalta, anadhaidh dheamhan, agus a nadhradh.

1 Agus do taídhbhreadh cómhartha mór iongantach ar neamh; bean ar na héudughadh ris an ngréin, agus an ghealach fá na cosuibh, agus coróin dhá réult deug air a ceann:
2 Agus ar mbeith dhí torrach do éigh sí, ré tineas leinbh, agus do pianadh í do mhían a toirrcheasa do bhreith.
3 Agus do taidhbhreadh comhartha iongantach eile ar neamh: agus féuch dragún mór rúadh, air a rabhadar seachd gcinn, agus deich nadharca, agus seachd gcorónacha ar a cheannuibh.
4 Agus do tharruing a earball an treas cuid do réultuibh nímhe, agus do theilg íad chum na talmhan: agus do sheas an dragún a bhfíadhnuisi na mná do bhí ré hadhuigh a toirrcheasa de bhreith, chum a leinbh do shlugadh dhó ar na bhreith.
5 Agus rug sí mac, riaghlóchus na huile chineadhacha ré slait íarruinn: agus do

Chapter 12

1 And there appeared a great wonder in heaven; a woman clothed with the sun, and the moon under her feet, and upon her head a crown of twelve stars:
2 And she being with child cried, travailing in birth, and pained to be delivered.

3 And there appeared another wonder in heaven; and behold a great red dragon, having seven heads and ten horns, and seven crowns upon his heads.

4 And his tail drew the third part of the stars of heaven, and did cast them to the earth: and the dragon stood before the woman which was ready to be delivered, for to devour her child as soon as it was born.

5 And she brought forth a man child, who was to rule all nations with a rod of iron: and her child was caught up unto God, and *to* his

tógbhadh súas a mac chum Dé, agus *chum* a chathaóireach.
6 Agus do theith an bheann chum an fhásuigh, mar ar ullmhuigh Día áit dhi, chum a beathuighe ann sin ar feadh mhíle dhá chéud *agus* thrí fichid lá.
7 Agus do bhí cáth ar neamh: do cháthuigh Michéul agus a aingil ris an dragún; agus do cháthuigh an dragún agus a aingil *riusún*,
8 Gidheadh ní rugadar buáidh; agus ní fríth a náit ó shin amach ar neamh.
9 Agus do teilgeadh amach an dragún mór, an tseanaithir nimhe, dá ngoirthear an Díabhal agus Sátan, an tí mheallas an domhan uile: do teilgeadh amach é fán dtalamh, agus do teilgeadh amach a aingil maille ris.
10 Agus do chúala mé gúth mór ar neamh, ag rádh, A nois atá slánughadh, agus neart, agus ríoghachd ar Ndéine, agus cumhachda a Chríosdsan: óir do téilgeadh síos fear éilighthe ar ndearbhraithreach, noch do bhí dhá néiliughadh do ló agus doidhche a bhfíadhnuise ar Ndé.
11 Gidheadh rugadar buáidh air tré fhuil a Nuáin, agus tré bhréithir a fhiadhnuise; agus ní raibh suim aca na nanam féin go bás.
12 Uime sin a fhlaitheamhnasa, bíodh gairdeachas oruibh, agus oruibhse a luchd áitreabhas ionnta. As mairg do aitréibhuigh an talamh agus do nfairrge! Óir táinic an díabhal a nsúas chúguibh, lán do chúthach feirge, ar mbeith a fheasa aige gur ab aithghearr a aimsir.
13 Agus an tan do chonnairc an dragún gur teilgeadh síos ar an dtalamh é, do rinne sé gérleanmhuin air an mnaói rug an *leanabh* mic.
14 Agus tugadh don mhnaói dhá sgiathán iolair mhóir, chum dul dí ar eitealluigh fán bhfásach, dá hionad féin, sa náit a noiltear í feadh aimsire, agus aimsiorach, agus leith aimsire, ó amharc a naithir nimhe.
15 Agus do theilg a naithir nimhe uisge mar shrúth as a bhéul a ndiáigh na mná, ionnus go dtiubhradh fó deara dhi imtheachd ré fánuigh ris an tsrúth.
16 Achd tug an talamh cábhair don mhnaói, agus dfosguil an talamh a bhéul, agus do shluig sé an srúth do theilg an drágun as a bhéul.
17 Agus do ghábh fearg an dragún ris an mnaói, agus do imthigh sé do dhéunamh coguidh ris an gcuid eile dá síol, choimhéudas aitheanta Dé, agus aga bhfuil fíadhnuise Iósa Críosd.

throne.

6 And the woman fled into the wilderness, where she hath a place prepared of God, that they should feed her there a thousand two hundred *and* threescore days.
7 And there was war in heaven: Michael and his angels fought against the dragon; and the dragon fought and his angels,
8 And prevailed not; neither was their place found any more in heaven.
9 And the great dragon was cast out, that old serpent, called the Devil, and Satan, which deceiveth the whole world: he was cast out into the earth, and his angels were cast out with him.
10 And I heard a loud voice saying in heaven, Now is come salvation, and strength, and the kingdom of our God, and the power of his Christ: for the accuser of our brethren is cast down, which accused them before our God day and night.
11 And they overcame him by the blood of the Lamb, and by the word of their testimony; and they loved not their lives unto the death.
12 Therefore rejoice, *ye* heavens, and ye that dwell in them. Woe to the inhabiters of the earth and of the sea! for the devil is come down unto you, having great wrath, because he knoweth that he hath but a short time.
13 And when the dragon saw that he was cast unto the earth, he persecuted the woman which brought forth the man *child*.
14 And to the woman were given two wings of a great eagle, that she might fly into the wilderness, into her place, where she is nourished for a time, and times, and half a time, from the face of the serpent.
15 And the serpent cast out of his mouth water as a flood after the woman, that he might cause her to be carried away of the flood.
16 And the earth helped the woman, and the earth opened her mouth, and swallowed up the flood which the dragon cast out of his mouth.
17 And the dragon was wroth with the woman, and went to make war with the remnant of her seed, which keep the commandments of God, and have the testimony of Jesus Christ.

Caibidil 13

Ainticríosd, agus a luchd seachmhadh a nádhradh na níodhol.

1 Agus do sheas mé air ghaineamh na mara, agus do chonnairc mé ainmhidhe ag éirighe as an bhfairrge, air a rabhadar seachd gcinn agus deich nadhárca, agus deich gcorónacha ar a adhárcuibh, agus ainm blaisphéime air a cheannuibh.
2 Agus bá cosmhuil an tainmhidhe do chonnairc mé ré liopard, agus bá cosmhuil a chosá ré *cosuibh* mhathghamhuin *mhóir*, agus bá cosmhuil a bhéul ré béul leomhain: agus tug an dragún a neart féin, agus a chathaóir, agus cúmhachda móra dhó.
3 Agus do chonnairc mé ceann dá cheannuibh amhuil do bhíadh cneadh bháis air; agus do leigheasadh a chneadh bháis: agus do ghabh iongnadh an talamh uile a ndiáigh a nainmhidhe.
4 Agus tugadar onóir don dragún noch tug cúmhachda don nainmhidhe, agus tugadar onóir don nainmhidhe, ag rádh, Cía *as* cosmhuil ris a nianmhidhe? cía fhéudus cogadh dhéunamh ris?
5 Agus tugadh béul do labhrus neithe mora agus blaisphéimigh; agus tugadh cúmhachda dhó cogadh dhéunamh air feadh dhá mhíos *agus* dá fhichead.
6 Agus do fhosguil sé a bhéul chum Dé mhaslughadh; chum a anma mhaslughadh, agus a thabernacail, agus na druinge áitreabhas air neamh.
7 Agus tugadh dhó cogadh dhéunamh ris na náomhuibh, agus buáidh do bhreith orrtha: agus tugadh cúmhachda dhó ós cionn gach uile thréibhe, agus theanguidh, agus chinidh.
8 Uime sin do bhéuruidh na huile *dhaóine* áitreabhas an talamh onóir dhó, an luchd nach bhfuilid a nanmanna sgríobhtha a leabhar bheatha a Nuáin do marbhadh ó thosach an domhain.
9 Gidh bé agá bhfuil clúas, éisdeadh sé.
10 Cía bé bhéuras *neach* ris a mbruid rachuidh sé féin a mbruid: cía bé mharbhas ré cloídheamh is éigean é féin do mharbhadh ré cloídheamh. Is ann so atá foighid agus creideamh na náomh.
11 Agus do chonnairc mé ainmhidhe eile ag éirghe as an dtalamh; air a rabhadar dhá adháirc cosmhuil ré *hadhárcuibh* uáin, achd do labhradh se mar dhragún.
12 Agus do rinne sé gach ní dár bhféidir ris an gcéud ainmhidhe dhéunamh dhá lathair, agus

Chapter 13

1 And I stood upon the sand of the sea, and saw a beast rise up out of the sea, having seven heads and ten horns, and upon his horns ten crowns, and upon his heads the name of blasphemy.

2 And the beast which I saw was like unto a leopard, and his feet were as *the feet* of a bear, and his mouth as the mouth of a lion: and the dragon gave him his power, and his seat, and great authority.

3 And I saw one of his heads as it were wounded to death; and his deadly wound was healed: and all the world wondered after the beast.

4 And they worshipped the dragon which gave power unto the beast: and they worshipped the beast, saying, Who *is* like unto the beast? who is able to make war with him?
5 And there was given unto him a mouth speaking great things and blasphemies; and power was given unto him to continue forty *and* two months.

6 And he opened his mouth in blasphemy against God, to blaspheme his name, and his tabernacle, and them that dwell in heaven.

7 And it was given unto him to make war with the saints, and to overcome them: and power was given him over all kindreds, and tongues, and nations.
8 And all that dwell upon the earth shall worship him, whose names are not written in the book of life of the Lamb slain from the foundation of the world.

9 If any man have an ear, let him hear.
10 He that leadeth into captivity shall go into captivity: he that killeth with the sword must be killed with the sword. Here is the patience and the faith of the saints.

11 And I beheld another beast coming up out of the earth; and he had two horns like a lamb, and he spake as a dragon.

12 And he exerciseth all the power of the first beast before him, and causeth the earth and

tug sé air an dtalamh agus air an druing áitreabhas ann onóir do thabhairt don chéud áinmhidhe, agár leigheasadh a chneadh bháis.
13 Agus do rinne sé miorbhuile móra, ionnus go dtug sé fó deara teine theachd a núas ó neamh chum na talmhan a bhfíadhnuise na ndaóineadh.
14 Agus do mheall sé an luchd áitreabhas an talamh do *bhrígh na* miorbhuileadh tugadh dhó ré a ndéunamh láthair a nainmhidhe; ag rádh ris an luchd áitreabhas an talamh, Iomháigh a dhéunamh don náinmhidhe, air a raibh an buille cloidhimh, agus do bhí béo.
15 Agus tugadh cúmhachda dhó, sbíorad do thabhairt díomháigh a náinmhidhe, ionnus go laibhéoradh iomháigh a nainmhidhe, agus go dtiubhradh fó deara an mhéidnach dtiubhradh onóir díomhaigh a nainmhidhe, do mharbhadh.
16 Agus tug sé air a nuile *dhuine*, eidir bheag agus mhór, eidir shaidhbhir agus dhaidhbhir, eidir sháor agus dáor, comhartha do ghabháil chuca na láimh dheis, nó a gcláruibh a néudan:
17 Agus nach bíadh cúmas ag éinneach réic nó ceannach, achd amháin ag an tí ar a mbíadh an comhartha, nó ainm a nainmhidhe, nó úibhir a anma.
18 Ann so atá a néagna. An tí agá bhfuil inntleachd áirmheadh sé úibhir a nainmhidhe: óir as úibhir dhuine é; agus *a* sé as uibhir dhó Sé chéud trí fichid *agus* a sé.

them which dwell therein to worship the first beast, whose deadly wound was healed.

13 And he doeth great wonders, so that he maketh fire come down from heaven on the earth in the sight of men,

14 And deceiveth them that dwell on the earth by *the means of* those miracles which he had power to do in the sight of the beast; saying to them that dwell on the earth, that they should make an image to the beast, which had the wound by a sword, and did live.
15 And he had power to give life unto the image of the beast, that the image of the beast should both speak, and cause that as many as would not worship the image of the beast should be killed.

16 And he causeth all, both small and great, rich and poor, free and bond, to receive a mark in their right hand, or in their foreheads:

17 And that no man might buy or sell, save he that had the mark, or the name of the beast, or the number of his name.

18 Here is wisdom. Let him that hath understanding count the number of the beast: for it is the number of a man; and his number *is* Six hundred threescore *and* six.

Caibidil 14

Búaidh Chríosd úan Dé fa dheóigh ar a uile naimhdibh, a bhfoghmhair dheigheanach an tsáoghail.

1 Agus damhairc mé, agus, féuch, Uán na sheasamh ar slíabh Sióin, agus céud ceathrar agus dá fhichid do mhíltibh na fhochair, agá raibh ainm a Athar sgríobhtha a gcláruibh a néudan.
2 Agus do chúaluidh mé gúth ó neamh, mar fhuáim iomad uisgeadh, agus mar fhuáim tóirnigh móire: agus do chúaluidh mé fuáim cláirséoradh ag déunamh ceóil ré na gcláirseachuibh:
3 Agus do chanadar mar do bhíadh céol núadh a bhfiadhnuise na cathaóireach, agus a bhfíadhnuise na gceithre mbeathach, agus na seanóireadh: agus níor bhféidir déinneach an céol sin dfoghluim achd amháin don chéud *agus* do na ceithre ar dhá fhíchead do mhíltibh, do bhí ar na gceannach ón dtalamh.

Chapter 14

1 And I looked, and, lo, a Lamb stood on the mount Sion, and with him an hundred forty *and* four thousand, having his Father's name written in their foreheads.

2 And I heard a voice from heaven, as the voice of many waters, and as the voice of a great thunder: and I heard the voice of harpers harping with their harps:

3 And they sung as it were a new song before the throne, and before the four beasts, and the elders: and no man could learn that song but the hundred *and* forty *and* four thousand, which were redeemed from the earth.

4 A síad so an dream nár salchadh ré mnáibh; óir as ógha íad. A síad so an dream leanas an Túan gidh bé hionad a dtéid. Atáid síad ar na gceannach as meadhón na ndaóineadh, na ccéudthórtha do Dhía agus do Núan.

5 Agus ní fríth cealg na mbéul: óir atáid gan cháidhe a bhfíadhnuisi chathaóire Dé.

6 Agus do chonnairc mé aingeal eile ag eitealluigh a meadhón neimhe, agá raibh soisgéul síorruidhe chum a shoisgéulta don druing áitreabhas an talamh, agus do nuile chineadh, agus threibh, agus theanguidh, agus phubal,
7 Ag rádh do ghúth árd, Bíodh eagla Dé oruibh, agus tuguidh glóir dhó; óir táinic uáir a bhreitheamhnuis: agus déunuigh úmhla don tí do chrúthuigh neamh, agus talamh, agus an fhairrge, agus na tuibruideacha uisge.
8 Agus do lean aingeal eile, ag rádh, Do thuit, do thuit an Bhabilóin, an chathair mhór; óir tug sí air na huile chineadhachuibh fíon feirge a sdríopachuis dibhe.
9 Agus do lean an treas aingeal íad, ag rádh do ghúth árd, Má bheir éinneach onóir don nainmhidhe agus dá íomháigh, agus go ngéubha chuige a chomhartha a gclár á éudain, nó ann a láimh,
10 I bhfidh an tíse fós dfíon fheirge Dé, do nfíon ghlan líontar a gcupán a fheirge; agus do gheabhuidh a phíanadh a dteine agus a ruibh a bhfiadhnuise na naingeal náomhtha, agus a bhfíadhnuise a Nuáin:
11 Agus biáidh deatach a bpeannuidhe ag éirighe súas go sáoghal na sáoghal: agus ní bhiáidh suáimhneas do ló agus doidhche, ag an drong do bheir onóir don nainmhídhe agus dá iomháigh, ná ag an tí ghabhus chuige comhartha a anmasan.
12 Is ann so atá foighid na náomh: ann so *dhearbhthar* an dream choimhéudas aitheanta Dé, agus creideamh Iósa.
13 Agus do chúala mé gúth ó neamh ag rádh riom, Sgríobh, *Is* beannuighe na mairbh do gheibh bás sa Dtíghearna feasda: A seadh a deir an Spiorad, go sguirfid síad feasda dhá sáothar; agus leanuid a noibreacha íad.
14 Agus damhairc mé, agus féuch néull geal, agus *neach* na shuidhe air a néull cosmhuil ré Mac an duine, agá ráibh coróin órrgha ar a cheann, agus corrán géur ann a láimh.
15 Agus táinic aingeal eile amach as an dteampoll, ag éighme do ghúth árd ar an tí do bhí na shuidhe air a néull, Saith a steach do

4 These are they which were not defiled with women; for they are virgins. These are they which follow the Lamb whithersoever he goeth. These were redeemed from among men, *being* the firstfruits unto God and to the Lamb.
5 And in their mouth was found no guile: for they are without fault before the throne of God.
6 And I saw another angel fly in the midst of heaven, having the everlasting gospel to preach unto them that dwell on the earth, and to every nation, and kindred, and tongue, and people,

7 Saying with a loud voice, Fear God, and give glory to him; for the hour of his judgment is come: and worship him that made heaven, and earth, and the sea, and the fountains of waters.

8 And there followed another angel, saying, Babylon is fallen, is fallen, that great city, because she made all nations drink of the wine of the wrath of her fornication.
9 And the third angel followed them, saying with a loud voice, If any man worship the beast and his image, and receive *his* mark in his forehead, or in his hand,

10 The same shall drink of the wine of the wrath of God, which is poured out without mixture into the cup of his indignation; and he shall be tormented with fire and brimstone in the presence of the holy angels, and in the presence of the Lamb:
11 And the smoke of their torment ascendeth up for ever and ever: and they have no rest day nor night, who worship the beast and his image, and whosoever receiveth the mark of his name.
12 Here is the patience of the saints: here *are* they that keep the commandments of God, and the faith of Jesus.
13 And I heard a voice from heaven saying unto me, Write, Blessed *are* the dead which die in the Lord from henceforth: Yea, saith the Spirit, that they may rest from their labours; and their works do follow them.
14 And I looked, and behold a white cloud, and upon the cloud *one* sat like unto the Son of man, having on his head a golden crown, and in his hand a sharp sickle.
15 And another angel came out of the temple, crying with a loud voice to him that sat on the cloud, Thrust in thy sickle, and reap: for the

chorrán, agus buáin: óir rug aimsir na buána ort; óir atá fóghmhar na talmhan apuidhe.
16 Agus do sháith an tí do bhí na shúidhe air a néull a chorrán a steach fán dtalamh; agus do beanadh an talamh.
17 Agus táinic aingeal eile amach as an teampull noch átá ar neamh, ag a raibh iomorro corrán géur.
18 Agus táinic aingeal eile amach ón altóir, agá raibh cúmhachda ós cionn na teineadh; agus do éigh sé do ghúth árd air an ti agá raibh an corrán géur, ag rádh, Saith a steach do chorrán géur, agus cnúasuigh tarpáin fhíneamhna na talmhan; óir atáid a cáora apuidhe.
19 Agus do sháith an taingeal a chorrán a steach fán dtalamh, agus do chnúasuigh sé fíneamhuin na talmhan, agus do theilg *é* a múmair mór fheirge Dé.
20 Agus do brúghadh an túmar re cosuibh don táobh amuigh don chathruigh: agus táinic fuil amach as a múmar go sríanuibh na neach, feadh mhíle ar shé chéud sdáid.

time is come for thee to reap; for the harvest of the earth is ripe.
16 And he that sat on the cloud thrust in his sickle on the earth; and the earth was reaped.

17 And another angel came out of the temple which is in heaven, he also having a sharp sickle.
18 And another angel came out from the altar, which had power over fire; and cried with a loud cry to him that had the sharp sickle, saying, Thrust in thy sharp sickle, and gather the clusters of the vine of the earth; for her grapes are fully ripe.
19 And the angel thrust in his sickle into the earth, and gathered the vine of the earth, and cast *it* into the great winepress of the wrath of God.
20 And the winepress was trodden without the city, and blood came out of the winepress, even unto the horse bridles, by the space of a thousand *and* six hundred furlongs.

Caibidil 15

Seachd plágha ó Dhía ar ti dortadh a mach ar an impireachd fhoiregeantach, iodholadhrach, ré seachd nainglibh.

Chapter 15

1 Do chonnairc mé na dhiáigh sin cómhartha mór iongantach eile ar neamh, seachd naingil agá rabhádar na seachd bplágha deigheanacha; óir is ríu sin do coimhlíonadh fearg Dé.
2 Agus do chonnairc me cosamhlachd fhairrge gloinidhe ar na cúmasg ré teine: agus an luchd rug buáidh ar a nainmhidhe, agus ar a iomháigh, agus ar a chómhartha, *agus* ar úibhir a anma, na seasamh ag an bhfairrge ghloinidhe, agus cláirseacha Dé aca.
3 Agus do chanadar cainntic Mhaóise shearbhfhoghantuigh Dé, agus cainntic a Nuáin, ag rádh, As mór iongantach hoibreachasa, a Thíghearna a Dhé Uilechúmhachduigh; is comhthrom fírinneach do shlighese, a Rí na ccineádhach.
4 Cía air nach biáidh eagla rómhad, a Thíghearna, agus nach dtiubhradh glóir dod ainm? óir as *tú* táonar atá naomhtha: óir tiucfuid na huile chineadhacha agus sléuchdfuid ad fíadhnuise; óir atáid do bhreitheamhnuis ar na bhfoillsiughadh.
5 Agus damhairc mé ná dhiáigh sin, agus, féuch, do hosgladh teampoll thabernacuil na fíadhnuise ar neamh:

1 And I saw another sign in heaven, great and marvellous, seven angels having the seven last plagues; for in them is filled up the wrath of God.

2 And I saw as it were a sea of glass mingled with fire: and them that had gotten the victory over the beast, and over his image, and over his mark, *and* over the number of his name, stand on the sea of glass, having the harps of God.
3 And they sing the song of Moses the servant of God, and the song of the Lamb, saying, Great and marvellous *are* thy works, Lord God Almighty; just and true *are* thy ways, thou King of saints.

4 Who shall not fear thee, O Lord, and glorify thy name? for *thou* only *art* holy: for all nations shall come and worship before thee; for thy judgments are made manifest.

5 And after that I looked, and, behold, the temple of the tabernacle of the testimony in heaven was opened:

6 Agus tangadar na seachd naingil amach as an dteampoll, agá rabhadar na seachd bplágha, umá raibh línéudach glan deallruigheach, agus íad ar na gcreasrúghadh ré creasanuibh órrgha a dtimchioll a nochda.
7 Agus tug beathach do na ceithre beathaidhibh do na seachd nainglibh seachd soithighe órrgha líonta dfeirg Dé, mhaireas go sáoghal na sáoghal.
8 Agus do líonadh an teampoll ré deatuigh ó ghlóir Dé, agus ó na chúmhachduibh; agus níor bhféidir déineach dul a steach don teampoll, nó go rabhadar seachd bplágha na seachd naingeal ar na gcríochnughadh.

6 And the seven angels came out of the temple, having the seven plagues, clothed in pure and white linen, and having their breasts girded with golden girdles.

7 And one of the four beasts gave unto the seven angels seven golden vials full of the wrath of God, who liveth for ever and ever.

8 And the temple was filled with smoke from the glory of God, and from his power; and no man was able to enter into the temple, till the seven plagues of the seven angels were fulfilled.

Caibidil 16

Do dhóirteadh soithighe feirg Dé, ar dhúthuighibh na niodhal fada ó shin.

Chapter 16

1 Agus do chúala mé gúth ard as an dteampoll ag rádh ris na seachd nainglibh, Imthighidh romhuibh, agus dóirtighe soithighe fheirge Dé ar an dtalamh.
2 Agus do imthigh an chéudaingeal roimhe, agus do dhóirt sé a shoitheach ar an dtalamh; agus do éiridh droch neasgóid nimhneach don druing ar a raibh cómhartha a nainmhidhe, agus don luchd do onóruigh a iomháigh.
3 Agus do dhoirt an dara haingeal a shoitheach fán bhfairrge; agus tárrla dhi bheith mar fhuil *dhuine* mhairbh; agus fuáir a nuile bheathach sa bhfairrge bás.
4 Agus do dhóirt an treas aingeal a shoitheach sna haibhnibh agus sna tiubruidibh fíoruisge; agus do rinneadh fuil diobh.
5 Agus do chúala mé aingeal na nuisgeadh ag rádh, Is cómhthrom thú, a Thíghearna, noch atá, agus do bhí, agus bhías, tré go rug tú breath air na neithibhse.
6 Óir do dhóirteadarsan fuil na náomh agus na bhfáidheadh, agus tug tusa fuil ré ól dóibh; óir do thuilleadar sin.
7 Agus do chúaluidh mé neach eile ó níosdadh náomhtha ag rádh, A seadh, a Thíghearna a Dhé Uilechúmhachduigh, is fírinneach cómhthrom do bhreathasa.
8 Agus do dhóirt an ceathramhadh aingeal a shoitheach ar an ngréin; agus tugadh cúmhachda dhó daóine do phíanadh ré hainteas teineadh.
9 Agus do bhádar daóine ar fiuchadh ré hainteas mór, agus do mhasluigheadar ainm Dé, agá bhfuil cúmhachda ós na plághuibhsi: agus ni dhearnadar aithrighe chum glóire do thabhairt dósan.

1 And I heard a great voice out of the temple saying to the seven angels, Go your ways, and pour out the vials of the wrath of God upon the earth.
2 And the first went, and poured out his vial upon the earth; and there fell a noisome and grievous sore upon the men which had the mark of the beast, and *upon* them which worshipped his image.
3 And the second angel poured out his vial upon the sea; and it became as the blood of a dead *man*: and every living soul died in the sea.
4 And the third angel poured out his vial upon the rivers and fountains of waters; and they became blood.
5 And I heard the angel of the waters say, Thou art righteous, O Lord, which art, and wast, and shalt be, because thou hast judged thus.

6 For they have shed the blood of saints and prophets, and thou hast given them blood to drink; for they are worthy.
7 And I heard another out of the altar say, Even so, Lord God Almighty, true and righteous *are* thy judgments.

8 And the fourth angel poured out his vial upon the sun; and power was given unto him to scorch men with fire.

9 And men were scorched with great heat, and blasphemed the name of God, which hath power over these plagues: and they repented not to give him glory.

10 Agus do dhóirt an cúigeadh aingeal a shoitheach ar chathaóir a nainmhidhe; agus do rinneadh a ríoghachd lán dá dhorchaduis; agus do chognadar a dteangtha ré hiomad doilgheasa,
11 Agus do mhasluigheadar Día neimhe tré iomad a ndoilgheasa agus a neasgoideadh, agus ní dhearnadar aithrighe ar son a noibreacha.
12 Agus do dhóirt an seiseadh aingeal a shoitheach sa nabhuinn mhóir Euphrátes; agus do thiormuigh a huisge, ionnus go mbíadh an tslighe réidh ag ríoghuibh na háirde shoir.
13 Agus do chonnairc mé trí spiorada néamhghlana bá cosmhuil ré cnadáin ag teachd amach as béul an dragúin, agus as béul a nainmhidhe, agus as béul an fháidh fhallsa.
14 Oir is spiorada deamhan íad, bhíos ag déunamh cómharthadh, *agus* théid amach go ríoghuibh na talmhan agus an domhuin uile, chum a gcómhchruinnighe a gceann chatha láe mhóir Dhé Uilechúmhachduigh.
15 (Tabhruidh aire ribh, atáim ag teachd mar ghaduighe.) *Is* beannuighe an tí do ní faire, agus choimhéudus a éuduighe, deagla go siúbhaladh sé lomnochduighe, agus go bhfaicfedís a náire.)
16 Agus do chruinnidh *Día* íad go háit dá ngoirthear a Neabhráis Armageddon.
17 Agus do dhóirt an seachdmhadh aingeal a shoitheach fá a naiér; agus táinic gúth árd amach as teampoll neimhe ón gcathaóir ag rádh, Atá sé déunta.
18 Agus do bhádar góthanna, agus teinteach, agus tóirrneach ann; agus tárrla crioth mór talmhan ann, nach raibh a leithid ann a ríamh ón trath fá rabhadar daóine ar an dtalamh, chomhmór sin do chrioth talmhan.
19 Agus do rannadh an chathair mhór a dtrí ccotannuibh, agus do thuiteadar caithreacha na gcineadhach: agus tháinic an Bhabilóin mhór a gcuimhne a lathair Dé, ionnus go dtiubhradh sé cupán dfíon chathuigh a fheirge dhi.
20 Agus do theith gach uile oiléun, agus ní raibh na sléibhte air fagháil.
21 Agus do thuit cloichshneachda mór a núas ó neamh, a gcómhthrom taluinne air dhaóinibh: agus do mhasluigheadar daóine Día tré phláigh an chloichshneachda sin; óir do bhí a phláigh romhór.

10 And the fifth angel poured out his vial upon the seat of the beast; and his kingdom was full of darkness; and they gnawed their tongues for pain,
11 And blasphemed the God of heaven because of their pains and their sores, and repented not of their deeds.
12 And the sixth angel poured out his vial upon the great river Euphrates; and the water thereof was dried up, that the way of the kings of the east might be prepared.
13 And I saw three unclean spirits like frogs *come* out of the mouth of the dragon, and out of the mouth of the beast, and out of the mouth of the false prophet.
14 For they are the spirits of devils, working miracles, *which* go forth unto the kings of the earth and of the whole world, to gather them to the battle of that great day of God Almighty.
15 Behold, I come as a thief. Blessed *is* he that watcheth, and keepeth his garments, lest he walk naked, and they see his shame.
16 And he gathered them together into a place called in the Hebrew tongue Armageddon.
17 And the seventh angel poured out his vial into the air; and there came a great voice out of the temple of heaven, from the throne, saying, It is done.
18 And there were voices, and thunders, and lightnings; and there was a great earthquake, such as was not since men were upon the earth, so mighty an earthquake, *and* so great.
19 And the great city was divided into three parts, and the cities of the nations fell: and great Babylon came in remembrance before God, to give unto her the cup of the wine of the fierceness of his wrath.
20 And every island fled away, and the mountains were not found.
21 And there fell upon men a great hail out of heaven, *every stone* about the weight of a talent: and men blasphemed God because of the plague of the hail; for the plague thereof was exceeding great.

Caibidil 17

Bhreitheamhus na sdriopuighe móire, noch tharraing tiortha oile go úmhla a hiomhuighe greanta, la na saidhbhrios, neirt, agus foghluim.

1 Agus táinic aingeal do na seachd nainglibh agá rabhadar na seachd soithighe, agus do labháir sé riom, ag rádh riom, Gabh a leith; taisbéuna mé dhuit dámnughadh na méirrdrigh móire atá na suidhe ár uisgedhibh iomdha:
2 Ré a ndearnadar ríghthe na talmhan sdríopachas, agus agá bhfuilid áitreabhuidh na talmhan ar misge o fhion a sdriopachais.
3 Agus rug sé ris mé fán bhfásach trés an spioruid: agus do chonnairc mé bean na suidhe ar ainmhidhe air dháth na sgárrlaóide, lán danmannuibh blaísphéimighe, ar a rabhadar seachd gcinn agus deich nadhárca.
4 Agus an bhean ar na héudúghadh do phúrpair agus do sgárrlaóid, agus ar na hóradh ré hór agus ré clochuibh morluáidh agus ré péurluighidh, *agus* do bhí cupán órrgha aice na láimh lán do ghráineamhlachd agus do neamhghloine a sdríopachais.
5 Agus ainm sgríobhtha aglár a héudúin, RUINDIAMHAIR, AN BHABILON MHOR, MATHAIR SDRIOPACHAIS AGUS GHRAINEAMHLACHDA NA TALMHAN.
6 Agus do chonnairc mé an bhean sín air misge dfuil na náomh, agus dfuil mhairtíreach Iósa: agus ar na faicsin damh, do ghabh iongnadh romhór mé.
7 Agus a dúbhairt an taingeal riom, Créd fá ngabhann iongadh thú? foillséochadsa dhuit rúindíamhair na mná, agus a nainmhidhe iomchras í, ar a bhfuil seachd gcinn, agus deich nadharca.
8 An tainmhidhe do chonnairc tú do bhí sé ann, agus ní bhfuil; agus eiréochuidh sé a níos as an bpoll dubhaigéin, agus do gheubhuidh a sgrios: agus budh hiongnadh ris an luchd áitreabhas an talamh, (ag nach bhfuil a nanmanna sgríobhtha a leabhar na beatha o thus an domhain,) an tan do chífid an tainmhidhe do bhí ann, agus nach bfhuil, agus fós atá.
9 Ann so atá ninntinn aga bhfuil éagna. Na seachd gcinn úd, is seachd gcnuic íad, ar a bhfuil an bhean na suidhe.
10 As seachd ríghthe íad mar an gcéudna: do thuiteadar cúigfhear *dhíobh*, agus mairidh áon, *agus* atá *áon* eile gan teachd fós; agus an

Chapter 17

1 And there came one of the seven angels which had the seven vials, and talked with me, saying unto me, Come hither; I will shew unto thee the judgment of the great whore that sitteth upon many waters:

2 With whom the kings of the earth have committed fornication, and the inhabitants of the earth have been made drunk with the wine of her fornication.
3 So he carried me away in the spirit into the wilderness: and I saw a woman sit upon a scarlet coloured beast, full of names of blasphemy, having seven heads and ten horns.
4 And the woman was arrayed in purple and scarlet colour, and decked with gold and precious stones and pearls, having a golden cup in her hand full of abominations and filthiness of her fornication:

5 And upon her forehead *was* a name written, MYSTERY, BABYLON THE GREAT, THE MOTHER OF HARLOTS AND ABOMINATIONS OF THE EARTH.
6 And I saw the woman drunken with the blood of the saints, and with the blood of the martyrs of Jesus: and when I saw her, I wondered with great admiration.
7 And the angel said unto me, Wherefore didst thou marvel? I will tell thee the mystery of the woman, and of the beast that carrieth her, which hath the seven heads and ten horns.

8 The beast that thou sawest was, and is not; and shall ascend out of the bottomless pit, and go into perdition: and they that dwell on the earth shall wonder, whose names were not written in the book of life from the foundation of the world, when they behold the beast that was, and is not, and yet is.

9 And here *is* the mind which hath wisdom. The seven heads are seven mountains, on which the woman sitteth.

10 And there are seven kings: five are fallen, and one is, *and* the other is not yet come; and when he cometh, he must continue a short space.

tan thiucfus se, as goirid chaithfeas sé fuireach.
11 Agus an tainmhidhe do bhí ann, agus nach bhfuil, a sé fós an tochdmhadh é, agus as don mhóirsheisear é, agus do gheubhuidh a sgrios.
12 Agus na deich nadhárca do chonnairc tu as deich ríghthe íad, nar ghabh ríoghachd chuca fós, achd gheabhus cúmhachda chuca mar ríoghuibh a náonúair ris a nainmhídhe.
13 Atáid so dhéunchómhairle, agus do bhéuruid a neart agus a gcúmhachda dón nainmhídhe.
14 Cómhruicfid an dreamsa ris a Núan, agus béuruidh an Túan buáidh orrtha: óir a sé Tíghearna na dtíghearnadh é, agus Rí na ríghtheadh: agus an luchd atá dhá tháobh *atáid síad* ar na ngairm, agus ar na dtógha, agus ionnruic.
15 Agus a dubhairt sé ríom, Na huisgeadha do chonnairc tú, sa nionad na bhfuil an mheírrdreach na suidhe, as puibleacha, agus coimhthionóil, agus cíneadhacha, agus teangtha iad.
16 Agus na deich nadhárca do chonnairc tú air a nainmhídhe, biáidh fúath aca don mheirrdrigh, agus fúigfid fásuighe nochduighe í, agus íosuid a feóil, agus loisgfid re teine í.
17 Oír do chuir Día na gcroidhthibh a thoil féin do dhéunamh, agus íad féin do bheith déuntoil, agus a ríoghachd do thabhairt don nainmhídhe, go coimhlionfuighthear bríathra Dé.
18 Agus an bhean do chonnairc tú a sí an chathair mhór í, agá bhfuil ríoghachd ós ríoghuibh na talmhan.

11 And the beast that was, and is not, even he is the eighth, and is of the seven, and goeth into perdition.
12 And the ten horns which thou sawest are ten kings, which have received no kingdom as yet; but receive power as kings one hour with the beast.
13 These have one mind, and shall give their power and strength unto the beast.
14 These shall make war with the Lamb, and the Lamb shall overcome them: for he is Lord of lords, and King of kings: and they that are with him *are* called, and chosen, and faithful.
15 And he saith unto me, The waters which thou sawest, where the whore sitteth, are peoples, and multitudes, and nations, and tongues.
16 And the ten horns which thou sawest upon the beast, these shall hate the whore, and shall make her desolate and naked, and shall eat her flesh, and burn her with fire.
17 For God hath put in their hearts to fulfil his will, and to agree, and give their kingdom unto the beast, until the words of God shall be fulfilled.
18 And the woman which thou sawest is that great city, which reigneth over the kings of the earth.

Caibidil 18

Aóibhneas na náomh iom thuitim Bhabiloin íodhaladhrach, fhúar chraibhtheach.

1 Agus a ndiáigh na neitheannsa, do chonnairc mé aingeal ag teachd a núas ó neamh, agá raibh cúmhachda móra; agus do dheallruidh an talamh ré na ghlóir.
2 Agus do éigh sé go láidir go ghúth árd, ag radh, Do thuit, do thuit an Bhabilóin mhór, agus do rinneadh áit comhnuighe deamhan di, agus ionadh congmhála gach spioruide neamhghlóine, agus áit cúmhduigh gach éinfhúathmhair neamhghloin.
3 Oír do íbheadar na huile cineadhacha dfíon fheirge a sdríopachuis, agus do rinneadar ríghthe na talmhán sdríopachas ría, agus atáid ceannuighthe na talmhan ar na ndéunamh saídhbhir ré hiomad a sáimhe.

Chapter 18

1 And after these things I saw another angel come down from heaven, having great power; and the earth was lightened with his glory.
2 And he cried mightily with a strong voice, saying, Babylon the great is fallen, is fallen, and is become the habitation of devils, and the hold of every foul spirit, and a cage of every unclean and hateful bird.
3 For all nations have drunk of the wine of the wrath of her fornication, and the kings of the earth have committed fornication with her, and the merchants of the earth are waxed rich through the abundance of her delicacies.

4 Agus do chúala mé gúth eile ó neamh ag rádh, Tigidh amach aisde, mo phobalsa, deagla bheith díbh pártach ré na peacaidhibh, agus pairt dfagháil díbh dhá plághuibh.
5 Oír do leanadar a peacthuigh a cheile go neamh, agus do choimhnigh Día air a drochbheartuibh.
6 Tuguidh dhi do réir mar thug sise dhíbhse, agus tuguidh dhi go dúbalta do réir a gníomhartha: líonuidh dhi go dúbalta an cupán do líon sise dhíbhse.
7 Ionann agus do árduigh sí í féin a nglóir agus a naóibhneas, tuguidh dhi sa méid chéudna peannuid agus doilgheas: óir a deir sí na cróidhe, Atáim um shuidhe a nionad bainnrioghna, agus ní bainntreabhach mé, agus ní fhaicfe mé doilgheas.
8 Uime sin a náon lá amháin tiucfuid a plágha, bás, agus doilgheas, agus gorta; agus loisgfighthear í ré téine: óir *is* neartmhar an Tíghearna Día bhéuras breath dhamnuighe uirrthe.
9 Agus béid ríghthe na talmhan, ag gul agus ag caói ar a son, noch do chaith a mbeatha a nadhaltrannas agus a sáimhe maille ría, an tan chifid deatach na teineadh ré loisgfighthear í,
10 Agus seasfuid siad a bhfad uáithe ré faitcheas a peannuide, ag rádh, As trúagh, trúagh an chathair mhór Babilón, an chathair thréun! óir a náonuáir amháin tháinic do bhreitheamhnus.
11 Agus béid ceannuighthe na talmhan ag gul agus ag caói ós a cionn; do bhrígh nach cceannchan éunduine a nearradha ní sa mhó:
12 A nearradha óir, agus airgid, agus chloch mbúadha, agus pheurluidheadh, agus línéuduigh cáol, agus phurpair, agus síoda, agus sgárlaóide, agus gach gné adhmuid thine, agus gach gné shoithidh *níthear* dfiaclaibh elephaint, agus gach gné shoithidh *níthear* dadhmad mhórluáidh, agus do phrás, agus díarann, agus do mharmar,
13 Agus cainéul, agus neithe deaghbhaluidh, agus oinnemeint, agus túis, agus fíon, agus ola, agus plúr míngheal, agus cruithneachd, agus ainmhinntighe, agus caóiridh, agus éich, agus carbuid, agus searbhfhoghantuighidh, agus anmanna daóineadh.
14 (Agus do imthigheadar na tórtha ann a raibh fonn ag thanam uáid, agus do imthigheadar na huile neithe méithe maiseacha uáid, agus ní bhéid síad ar fágháil féasda agud.

4 And I heard another voice from heaven, saying, Come out of her, my people, that ye be not partakers of her sins, and that ye receive not of her plagues.
5 For her sins have reached unto heaven, and God hath remembered her iniquities.

6 Reward her even as she rewarded you, and double unto her double according to her works: in the cup which she hath filled fill to her double.
7 How much she hath glorified herself, and lived deliciously, so much torment and sorrow give her: for she saith in her heart, I sit a queen, and am no widow, and shall see no sorrow.

8 Therefore shall her plagues come in one day, death, and mourning, and famine; and she shall be utterly burned with fire: for strong *is* the Lord God who judgeth her.

9 And the kings of the earth, who have committed fornication and lived deliciously with her, shall bewail her, and lament for her, when they shall see the smoke of her burning,
10 Standing afar off for the fear of her torment, saying, Alas, alas, that great city Babylon, that mighty city! for in one hour is thy judgment come.

11 And the merchants of the earth shall weep and mourn over her; for no man buyeth their merchandise any more:
12 The merchandise of gold, and silver, and precious stones, and of pearls, and fine linen, and purple, and silk, and scarlet, and all thyine wood, and all manner vessels of ivory, and all manner vessels of most precious wood, and of brass, and iron, and marble,

13 And cinnamon, and odours, and ointments, and frankincense, and wine, and oil, and fine flour, and wheat, and beasts, and sheep, and horses, and chariots, and slaves, and souls of men.

14 And the fruits that thy soul lusted after are departed from thee, and all things which were dainty and goodly are departed from thee, and thou shalt find them no more at all.

15 Seasfuid ceannuighthe na neitheannsa do rínneadh saidhbhir ría, a bhfad uáithe ar eagla a peannuide, ag gul agus ag cáoi,
16 Agus ag rádh, As trúagh, trúagh an chathair mhór, do bhí ar na héudughadh do linéudach caól, agus do phurpaír, agus do sgárlaóid, agus do bhí ar na hóradh ré hór, agus ré clochuibh búadha, agus ré péurluighibh!
17 Cionnas do cuireadh fá neamhní chomhmór sin do shaidhbhrios ré headh éunuáire. Agus seasfuidh gách maighisdir luinge, agus gach duine shéolas a longuibh, agus na máirnéuluigh, agus an mhéid do gheibh sochar na fairrge, a bhfad uáithe,
18 Agus béid ag éighmhe an tan chífid deatach na teineadh ré a loisgfightear í, ag rádh, Cía *an chathair bá* cosmhail ris an gcathair mhóirse!
19 Agus teilgfid luáithreadh ar a gceannuibh, agus béid ag éighmhe, ag gul agus ag caói, ag rádh, As trúagh, trúagh an chathair mhór, ré ndearnadh saidhbhir an mhéid agá rabhadar longa ar fairrge do bhrígh a saidhbhriosa sin! óir do fasuigheadh í a néunuáir.
20 O a fhlaitheamhnuis, bíodh gairdearchas ort dá táobh, agus *oruibhse* a apsdala agus a fháidhe náomhtha; óir do riune Día dioghaltus uirrthe ar bhur sonsa.
21 Agus do thóg aingeal néartmhar áirighe cloch suás mar chloich mhóir mhuilinn, agus do theilg *í* sa bhfairrge, ag rádh, Is mar so teilgfidhthear an Bhabilón an chathair mhór síos ré foirrneart, agus ní bhiáidh air fagháil ní sa mhó.
22 Agus ní cluinfighthear ionnad ní sa mhó fuáim chláirséoradh, ná luchd ciúil, ná phíobaireadh, ná thrompóireadh; agus ní bhiáidh éinfhear ceirde déincheird air bith air fagháil ionnad ní sa mhó, agus ní cluinfighthear ionnad ní sa mhó fuáim chloichthe muilinn;
23 Agus ní shoillséochuigh solas coinnle ní sa mhó ionnad; agus ní cluinfighthear gúth fir ná mná nuádhphósda ní sa mhó ionnad: óir bá híad do cheannuighthe daóine móra na talmhan; agus is réd phiséoguibh do mealladh na huile chineadhacha.
24 Agus is innte fríth fuil na bhfaidheadh, agus na náomh, agus na nuile *dhaóineadh* do marbhadh ar an dtalamh.

15 The merchants of these things, which were made rich by her, shall stand afar off for the fear of her torment, weeping and wailing,
16 And saying, Alas, alas, that great city, that was clothed in fine linen, and purple, and scarlet, and decked with gold, and precious stones, and pearls!

17 For in one hour so great riches is come to nought. And every shipmaster, and all the company in ships, and sailors, and as many as trade by sea, stood afar off,

18 And cried when they saw the smoke of her burning, saying, What *city is* like unto this great city!

19 And they cast dust on their heads, and cried, weeping and wailing, saying, Alas, alas, that great city, wherein were made rich all that had ships in the sea by reason of her costliness! for in one hour is she made desolate.
20 Rejoice over her, *thou* heaven, and *ye* holy apostles and prophets; for God hath avenged you on her.

21 And a mighty angel took up a stone like a great millstone, and cast *it* into the sea, saying, Thus with violence shall that great city Babylon be thrown down, and shall be found no more at all.

22 And the voice of harpers, and musicians, and of pipers, and trumpeters, shall be heard no more at all in thee; and no craftsman, of whatsoever craft *he be*, shall be found any more in thee; and the sound of a millstone shall be heard no more at all in thee;

23 And the light of a candle shall shine no more at all in thee; and the voice of the bridegroom and of the bride shall be heard no more at all in thee: for thy merchants were the great men of the earth; for by thy sorceries were all nations deceived.
24 And in her was found the blood of prophets, and of saints, and of all that were slain upon the earth.

Caibidil 19

Caithreim ainglidhe arson cheirte Dé, a ndíoghla fola a náomh ar a luchd sáruigthe.

Chapter 19

1 Agus a ndiáigh na neítheannsa dó chúala mé gúth árd buidhne móire ar neamh, ag rádh, Alleluía; Slánughadh, agus glóir, agus onóir, agus cúmhachda, don Tíghearna ar Ndíane:
2 Oír is fírinneach cómhthrom a bhreathasan: óir do dhamnuigh sé an meirrdreach mhór, do thruáill an talamh ré na sdríopachas, agus do dhíoghail se fuil a shearbhfhoghantuigheadh *do dóirteadh* ar á láimh.
3 Agus a dubhradar an dara huáir, Alleluía. Agus do éiridh a deatach súas go sáoghal na sáoghal.
4 Agus do léigeadar an cearthar ar fhichíd seanóir, agus na ceithre beathuigh íad féin síos agus tugadar onóir do Dhía do bhí na shuídhe sa gcathaóir, ag radh, Amén; Alleluía.
5 Agus táinic gúth amách ón gcathaóir, ag rádh, Moluidh ar Ndía, a uile shearbhfhoghantuigheadha, agus a luchd air a bhfuil a fhaitcheas, eidir bheag agus mhór.
6 Agus do chúala mé amhuil gúth budhne móire, agus amhuil fuáim uisgeadh iomdha, agus amhuil fúaim tóirrnidh aintréin, ag rádh, Alleluía: óir a sé an Tíghearna Día uilechúmhachdach as Rí ann.
7 Bíodh gáirdeachas agus lúathgháir oruinne, agus tugam glóir dhósan: óir táinic pósadh a Nuáin, agus do ullmhuigh a bhean í féin.
8 Agus tugadh dhi í féin do éudughadh do línéudach toghtha, glan deallruigheach: óir a sé is línéudach toghtha ann fíréuntachd na náomh.
9 A dubhairt sé riom an tan sin, Scríobh, Is beannúighe an dream fuáir cuireadh shuipéir bhainnse a Nuáin. Agus a dubhairt riom, A síad so briathra fírinneach Dé.
10 Agus do thuit mé síos agá chosuibh chum a onóruighthe. Achd a dubhairt sé riom, Coimhéid nach *déuna tú sin:* as coimhshearbhfhoghantuighe dhuit mé, agus dod dhearbhráithribh agá bhfuil fíadhnuise Iósa aca: tabhair onóir do Dhía: óir a sí fíadhnuise Iósa spiorad na fáidheadóireachda.
11 Agus do chonnairc mé neamh osguilte, agus féuch each bán; agus a sé dob ainm don tí do bhí na shuidhe air Díleas agus Fírinneach, agus is do réir cheirt do ní breitheamhnus agus cosgadh.
12 Agus *bá* cosmhail a shúile ré lasair theineadh, agus *do bhádar* mórán coróineach ar a cheann; *agus* do bhí ainm sgríobhtha aige, nár baithne daóineach achd dó féin.
13 Agus é ar na éudughadh déudach do thomadh a bhfuil: agus a sé ainm ghoirthear dhe Bríathar De.

1 And after these things I heard a great voice of much people in heaven, saying, Alleluia; Salvation, and glory, and honour, and power, unto the Lord our God:
2 For true and righteous *are* his judgments: for he hath judged the great whore, which did corrupt the earth with her fornication, and hath avenged the blood of his servants at her hand.
3 And again they said, Alleluia. And her smoke rose up for ever and ever.

4 And the four and twenty elders and the four beasts fell down and worshipped God that sat on the throne, saying, Amen; Alleluia.

5 And a voice came out of the throne, saying, Praise our God, all ye his servants, and ye that fear him, both small and great.

6 And I heard as it were the voice of a great multitude, and as the voice of many waters, and as the voice of mighty thunderings, saying, Alleluia: for the Lord God omnipotent reigneth.
7 Let us be glad and rejoice, and give honour to him: for the marriage of the Lamb is come, and his wife hath made herself ready.
8 And to her was granted that she should be arrayed in fine linen, clean and white: for the fine linen is the righteousness of saints.

9 And he saith unto me, Write, Blessed *are* they which are called unto the marriage supper of the Lamb. And he saith unto me, These are the true sayings of God.
10 And I fell at his feet to worship him. And he said unto me, See *thou do it* not: I am thy fellowservant, and of thy brethren that have the testimony of Jesus: worship God: for the testimony of Jesus is the spirit of prophecy.

11 And I saw heaven opened, and behold a white horse; and he that sat upon him *was* called Faithful and True, and in righteousness he doth judge and make war.

12 His eyes *were* as a flame of fire, and on his head *were* many crowns; and he had a name written, that no man knew, but he himself.

13 And he *was* clothed with a vesture dipped in blood: and his name is called The Word of God.

14 Agus do leanadar slóigh neimhe é air éachuibh bána, ar na néudughadh do líneudach toghtha, gléigheal glan.
15 Agus tháinic cloidheamh géur dhá fháobhar amach as a bhéul, chum na gcineadhach do bhúaladh ris: agus do dhéunuidh sé a ríaghlughadh ré slait íaruinn: agus a se shaltras fá na chosaibh úmar fíona cúthuigh fheirge Dé Uilechumhachduigh.
16 Agus do bhí ainm sgríobhtha aige air a éudach agus air a shlíasaid, RI NA RIGHTHEADH, AGUS TIGHEARNA NA DTIGHEARNADH.
17 Agus do chonnairc mé aingeal áirighe na sheasamh sa ngréin; noch do éigh do ghúth árd, ag rádh ris na huile éunlaith do bhí ag eitealluigh a lár neimhe, Tigidh agus cruinnighthear sibh chum suipéir an Dé mhóir;
18 Chum féola ríghtheadh díthe dhíbh, agus féola árdchaiptíneadh, agus féola dhaóineadh cúmhachdach, agus féola each, agus an mharcshluáigh bhías orrtha, agus féola na nuile, *eidir* sháor agus dáor, eidir bheag agus mhór.
19 Agus do chonnairc mé an tainmhidhe, agus righthe na talmhan, agus a slóigh, ar na gcruinniughadh a bhfochair a chéile chum coguidh dhéunamh ris an tí do bhí ar muin a neich, agus ré na shlúagh.
20 Agus do gabhadh an tainmhidhe, agus na fáidh fallsa maille ris noch do rinne míorbhuileadh na fhíadhnuise, léur mheall sé an dream do ghabh comhartha a nainmhidhe chuca, agus tug onóir dhá iomháigh. Agus do teilgeadh íad ar áon beó a loch teineadh ar dearglasadh lé ruibh.
21 Agus do marbhadh an chuid eile ré cloidheamh an tí do bhí air muin a neich, tháinic amach as a bhéul: agus do sásadh na huile éunlaith ré na bhfeóil.

14 And the armies *which were* in heaven followed him upon white horses, clothed in fine linen, white and clean.
15 And out of his mouth goeth a sharp sword, that with it he should smite the nations: and he shall rule them with a rod of iron: and he treadeth the winepress of the fierceness and wrath of Almighty God.

16 And he hath on *his* vesture and on his thigh a name written, KING OF KINGS, AND LORD OF LORDS.

17 And I saw an angel standing in the sun; and he cried with a loud voice, saying to all the fowls that fly in the midst of heaven, Come and gather yourselves together unto the supper of the great God;

18 That ye may eat the flesh of kings, and the flesh of captains, and the flesh of mighty men, and the flesh of horses, and of them that sit on them, and the flesh of all *men, both* free and bond, both small and great.

19 And I saw the beast, and the kings of the earth, and their armies, gathered together to make war against him that sat on the horse, and against his army.

20 And the beast was taken, and with him the false prophet that wrought miracles before him, with which he deceived them that had received the mark of the beast, and them that worshipped his image. These both were cast alive into a lake of fire burning with brimstone.

21 And the remnant were slain with the sword of him that sat upon the horse, which *sword* proceeded out of his mouth: and all the fowls were filled with their flesh.

Caibidil 20

Sonas séunmhar na heagluise fhírinnigh ar an ttalamh, re aimsir fhada, tar éis sgrios na níodhal.

Chapter 20

1 Agus do chonnairc mé aingeal ag teachd a núas ó neamh, agá raibh éochar an phuill dubhaigein, agus slabhradh mór ann a láimh.
2 Agus rug sé ar an drágún, an seanathair nimhe, noch is Díabhal agus is Satán ann, agus do cheanguile sé é míle blíadhain,
3 Agus do theilg é sa bpoll dubhaigéin, agus do dhún, agus do chuir sé séula air, ionnus nach

1 And I saw an angel come down from heaven, having the key of the bottomless pit and a great chain in his hand.
2 And he laid hold on the dragon, that old serpent, which is the Devil, and Satan, and bound him a thousand years,
3 And cast him into the bottomless pit, and shut him up, and set a seal upon him, that he

meallfadh sé na cineadhacha ní sa mhó, go ccoimhlíonfuidh an míle blíadhan: agus na dhiáigh sin is éigean a sgaóileadh feadh aimsire aithghearra.

4 Agus do chonnairc mé cáthaóireacha, agus do shuigheadar *dream* ionnta, agus do tugadh breitheamhnus dóibh: agus *do chonnairc mé* anmanna na druinge do dícheannadh ar son fhiadhnuise Iosa, agus ar son bhreithre Dé, agus nach dtug onóir don nainmhidhe, ná dhá iomháigh, agus nár ghabh a chomhartha chuca a gcláruibh a néudan, ná na láimh; agus mairfid agus béid na ríoghuibh a bhfochair Chríosd míle blíadhuin.

5 Agus an chuid eile do na marbhuidh ní búdh béo íad a rís go criochnughadh an mhíle blíadhan. A sí só an chéud eiséirghe.

6 *Is* beannuighe agus is náomhtha an tí agá bhfuil cuid aige sa gcéud eiséirghe: óir ní bhfuil cúmhachda ag an dara bás orrtha so, achd béid síad na sagartuibh do Dhía agus do Chríosd, agus béid na ríoghuibh na fhochairsean míle blíadhuin.

7 Agus an tan chríochnóchar an míle blíadhan, sgaóilfighthear Satán as a phríosún,

8 Agus racha sé amach do mhealladh na gcineadhach noch atá a gceithre chorruibh na talmhan, Gog agus Magog, chum a gcnúsuigh a gceann a chéile chum catha; agá *bhfuil* a nuibhir amhuil ghaineamh na fairrge.

9 Agus do chúadar súas ar leithead na talmhan, agus do thimchiolladar campa na náomh, agus an chaithair ionmhuin: agus táinic teine a núas ó neamh ó Dhía, agus do shluig sí íad.

10 Agus do teilgeadh an díabhal do mheall íad a loch teineadh agus ruibhe, mar a *bhfuil* an beathach agus an fáidh fallsa, agus béid síad dá bpíanadh do ló agus doidhche go sáoghal na sáoghal.

11 Agus do chonnairc mé cathaóir mhór gheal, agus neach áirighe na shuidhe innte, agár theith talamh agus neamh roimhe; agus ní fríth a náit.

12 Agus do chonnairc mé na mairbh, eidír bheag agus mhór, na seasamh a bhfíadhnuise Dé; agus do hosgladh na leabhair: agus do hosgladh leabhar eile, eadhon *leabhar* na beatha: agus rugadh breath ar na mharbhaibh as na neithibh do bhí sgríobhtha sna leabhruibh, do réir a ngníomharthadh.

13 Agus tug an fhairrge uáithe na mairbh do bhí innte; agus tug an bás agus ifearn úatha na mairbh do bhí aca: agus rugadh breath orrtha fó leíth do réir a ngníomharthadh.

should deceive the nations no more, till the thousand years should be fulfilled: and after that he must be loosed a little season.

4 And I saw thrones, and they sat upon them, and judgment was given unto them: and *I saw* the souls of them that were beheaded for the witness of Jesus, and for the word of God, and which had not worshipped the beast, neither his image, neither had received *his* mark upon their foreheads, or in their hands; and they lived and reigned with Christ a thousand years.

5 But the rest of the dead lived not again until the thousand years were finished. This *is* the first resurrection.

6 Blessed and holy *is* he that hath part in the first resurrection: on such the second death hath no power, but they shall be priests of God and of Christ, and shall reign with him a thousand years.

7 And when the thousand years are expired, Satan shall be loosed out of his prison,

8 And shall go out to deceive the nations which are in the four quarters of the earth, Gog and Magog, to gather them together to battle: the number of whom *is* as the sand of the sea.

9 And they went up on the breadth of the earth, and compassed the camp of the saints about, and the beloved city: and fire came down from God out of heaven, and devoured them.

10 And the devil that deceived them was cast into the lake of fire and brimstone, where the beast and the false prophet *are*, and shall be tormented day and night for ever and ever.

11 And I saw a great white throne, and him that sat on it, from whose face the earth and the heaven fled away; and there was found no place for them.

12 And I saw the dead, small and great, stand before God; and the books were opened: and another book was opened, which is *the book* of life: and the dead were judged out of those things which were written in the books, according to their works.

13 And the sea gave up the dead which were in it; and death and hell delivered up the dead which were in them: and they were judged every man according to their works.

14 Agus do teilgeadh an bás agus ifearn a loch teineadh. A sé so an dara bás.
15 Agus gidh bé nar frith sgríobhtha a leabhar na beatha do teilgeadh é sa loch teineadh.

14 And death and hell were cast into the lake of fire. This is the second death.
15 And whosoever was not found written in the book of life was cast into the lake of fire.

Caibidil 21

Neamh núadh agus talamh núadh arson na bfirein.

Chapter 21

1 Agus do chonnairc mé neamh núadh agus talamh núadh: óir do chúaidh an céidneamh agus an céud thalamh thoruinn; agus ní raibh fairrge ann ní sa mhó.
2 Agus do chonnairc misi Eóin an chathair náomhtha, Ierusalem núadh, ag teachd o Dhía a núas ó neamh, ar na hullmhughadh amhuil ghléusas bean núadhphósda í féin fá chomhair a fir.
3 Agus do chúala mé gúth mór ó neamh ag rádh, Féuch, tabernacuil Dé ag daóinibh, agus do dhéunuidh seision comhnuidhe na bhfhochair, agus béid síadsan na bpubal aige, agus biáidh Día féin na bhfochairsion, *agus budh he* a Ndía.
4 Agus glanfuidh Día gach uile dhéor ó na súilibh; agus ní bhiáidh bás ann ní sa mhó, ná caói, ná éighmhe, agus ní bhiáidh sáothar ann ní sá mhó: óir do chúadar na céidneithe thoruinn.
5 Agus a dubhairt an tí do bhí na shuidhe sa gcathaóir, Féuch, do ním na huile neithe núadh. Agus a dubhairt sé ríom, Sgríobh: óir is fírinneach díleas na bríathrasa.
6 Agus a dubhairt sé riom, Atá sé déunta. As mise Alpha agus Oméga, an tosach agus an deireadh. Do bhéura mé don tí ar a bhfuil tart *ní ré ibhe* do thobar uisge na beatha a naisgidh.
7 An tí bheireas buáidh budh hoighre é ar an huile neithibh; agus biáidh mise um Dhía aige, agus biáidh seision na mhac agumsa.
8 Achd do gheabhuid na daóine meata, agus díchreidmheacha, agus gráineamhla, agus luchd dúnmharbhtha, agus adhaltrannuis, agus na bpiséog, agus a niodhaladhruigh, agus a nuile bhréugaire, a gcuid sa loch atá ar dearglasadh do theine agus do ruibh: noch is dara bás ann.
9 Agus táinic neach do na seachd nainglibh chugum agá rabhadar na seachd soithighe líonta do na seachd bplághuibh deigheanacha, agus do labhair sé riom, ag rádh, Gabh a leith, taisbéunfadsa dhuit an bhean núadhphósda, bean a Nuáin.

1 And I saw a new heaven and a new earth: for the first heaven and the first earth were passed away; and there was no more sea.
2 And I John saw the holy city, new Jerusalem, coming down from God out of heaven, prepared as a bride adorned for her husband.
3 And I heard a great voice out of heaven saying, Behold, the tabernacle of God *is* with men, and he will dwell with them, and they shall be his people, and God himself shall be with them, *and be* their God.
4 And God shall wipe away all tears from their eyes; and there shall be no more death, neither sorrow, nor crying, neither shall there be any more pain: for the former things are passed away.
5 And he that sat upon the throne said, Behold, I make all things new. And he said unto me, Write: for these words are true and faithful.
6 And he said unto me, It is done. I am Alpha and Omega, the beginning and the end. I will give unto him that is athirst of the fountain of the water of life freely.
7 He that overcometh shall inherit all things; and I will be his God, and he shall be my son.
8 But the fearful, and unbelieving, and the abominable, and murderers, and whoremongers, and sorcerers, and idolaters, and all liars, shall have their part in the lake which burneth with fire and brimstone: which is the second death.
9 And there came unto me one of the seven angels which had the seven vials full of the seven last plagues, and talked with me, saying, Come hither, I will shew thee the bride, the Lamb's wife.

10 Agus rug sé leis mé trés an sbioruid chum sléibhe móir áird, agus do thaisbéin sé dhamh an chathair mhór, Ierusalém náomhtha, ag teachd ó Dhía a núas as neamh,
11 Agá raibh glóir Dé: agus bá cosmhail an lonnradh do bhí innte ré chloich Iaspis, comhghlan ré Criosdal;
12 Agus do bhí balla mór árd aice, ar a rabhadar dha gheata dhéug, agus dhá aingeal déug ag na geataidhibh, agus anmanna sgríobhtha orrtha, eadhon *anmanna* dhá thréabh dhéug chloinne Isráel.
13 *Do bhádar* trí gheata don táobh shoir; trí gheata don táobh thuáigh; trí gheata don táobh theas; agus trí gheata don táobh shíar.
14 Agus do bhádar dhá fhonndameint déug ag balla na caithreach, agus iontasan anmanna dhá absdail déug a Nuáin.
15 Agus do bhí ag an tí do labhair riom giolcach órrgha, chum na caithreach agus a geatuigheadh, agus a balla do thomhas dó.
16 Agus do bhí an chathair ar na suighiughadh go ceathair uilleannach, agus dob ionann fad agus leithead di: agus do thomhais sé an chathair ris an ngiolcach, dhá mhíle dhéug sdáid. Agus is ionann fad agus leithead agus áirde dhi.
17 Agus do thomhais sé a bálla, céud *agus* ceathair air dhá fhichead chúbhad, *do réir* mhíosuir dhuine, eadhon, a naingil.
18 Agus is ré *cloich* Iaspis do tógbhadh súas a balla: agus *bá* hór glan an chathair féin, cosmhail ré gloine fíorghlan.
19 Agus *do bhádar* fonndameintíghe bhalla na caithreach ar na ndéunamh deaghmhaiseach ris a nuile gné chloch úasal. *Bá* Iaspis an céud fhundameint: Saphir, an dara *fonndameint;* Chalcédoin, an treas *fonndameint*; Smaragaid, an ceáthramhadh *fonndameint;*
20 Sardónics, an cuigeadh *fonndameint;* Sardinis, an seiseadh *fonndameint;* Chriosolit, an seachdmhadh *fonndameint;* Berill, an tochdmhadh *fonndameint;* Topáis, an náomhadh *fonndameint;* Chrisophrasuis, an deachmhadh *fonndameint;* Iácint, an táonughadh *fonndameint* déug; Ametist an dara *fonndameint* déug.
21 Agus *do bhádar* an dá gheata dhéug na ndá bpéurla dhéug; agus is déinphéurla *do rinneadh* gach geata dhíobh fó leith: agus *do bhí* sráid na caithreach na hór ghlan, amhuil gloine dheallruigheach.
22 Agus ní fhácuidh mé teampoll innte: óir a sé an Tíghearna Día Uilechumhachdach agus an Túan as teampoll di.

10 And he carried me away in the spirit to a great and high mountain, and shewed me that great city, the holy Jerusalem, descending out of heaven from God,
11 Having the glory of God: and her light *was* like unto a stone most precious, even like a jasper stone, clear as crystal;
12 And had a wall great and high, *and* had twelve gates, and at the gates twelve angels, and names written thereon, which are *the names* of the twelve tribes of the children of Israel:
13 On the east three gates; on the north three gates; on the south three gates; and on the west three gates.
14 And the wall of the city had twelve foundations, and in them the names of the twelve apostles of the Lamb.
15 And he that talked with me had a golden reed to measure the city, and the gates thereof, and the wall thereof.
16 And the city lieth foursquare, and the length is as large as the breadth: and he measured the city with the reed, twelve thousand furlongs. The length and the breadth and the height of it are equal.

17 And he measured the wall thereof, an hundred *and* forty *and* four cubits, *according to* the measure of a man, that is, of the angel.
18 And the building of the wall of it was *of* jasper: and the city *was* pure gold, like unto clear glass.
19 And the foundations of the wall of the city *were* garnished with all manner of precious stones. The first foundation *was* jasper; the second, sapphire; the third, a chalcedony; the fourth, an emerald;

20 The fifth, sardonyx; the sixth, sardius; the seventh, chrysolite; the eighth, beryl; the ninth, a topaz; the tenth, a chrysoprasus; the eleventh, a jacinth; the twelfth, an amethyst.

21 And the twelve gates *were* twelve pearls; every several gate was of one pearl: and the street of the city *was* pure gold, as it were transparent glass.

22 And I saw no temple therein: for the Lord God Almighty and the Lamb are the temple of it.

23 Agus ní ríachdanach air an ccathruighse grían, ná gealach dó shoillsiughadh innte: óir do shoillsigh glóir Dé í, agus a sé an Túan *is* solas di.
24 Agus siubhalfuidh na cineadhacha díobh ata slan ann a solais sin: agus béuruid ríghthe na talmhan a nglóir agus a nonóir chuice.
25 Agus ní dúnfuighthear a geatuidhe do ló: óir ní bhiáidh oidhche ann sin.
26 Agus béurthár glóir agus onóir na gcineadhach da hionnsuighe.
27 Agus ni racha a steach innte ní ar bíth neamhghlan, ná do ní gráineamhlachd, ná bréug: achd amháin an dream atá sgríobhtha a leabhar bheatha a Nuáin.

23 And the city had no need of the sun, neither of the moon, to shine in it: for the glory of God did lighten it, and the Lamb *is* the light thereof.

24 And the nations of them which are saved shall walk in the light of it: and the kings of the earth do bring their glory and honour into it.
25 And the gates of it shall not be shut at all by day: for there shall be no night there.
26 And they shall bring the glory and honour of the nations into it.
27 And there shall in no wise enter into it any thing that defileth, neither *whatsoever* worketh abomination, or *maketh* a lie: but they which are written in the Lamb's book of life.

Caibidil 22

Foillsiughadh pharrtháis neamhdha; 9 gan adhradh daingiol ar bith; agus comhdhúnadh an leabhair.

Chapter 22

1 Agus do thaisbéin sé dhamh srúth glan duisge na beatha, coimhdheallruigheach ré criosdal, ag teachd amach ó chathaóir Dé agus a Nuáin.
2 *Agus* a lár na shráide, agus ar gach táobh don tsrúth, *do bhí* crann na beatha, do bheireadh dhá thóradh dhéug úadh, agus do bheireadh a thóradh úadh gacha míos: agus *do fhoghain* duille an chroinnsin chum leighis na gcineadhach.
3 Agus ní bhiádh mallughadh ar bith ann ní sa mhó: achd biáidh cathaóir Dé agus a Nuáin innte; agus do dhéunuidh a shearbhfhoghantuigheadha seirbhís dó:
4 Agus do chífid síad a aghuidh; agus *biáidh* a ainm á gcláruibh a néudan.
5 Agus ní bhiáidh óidhche ann sin; agus ní bhfuil uireasbhuidh lóchruinn, ná solais gréine orrtha; óir do bheir an Tíghearna Día solas dóibh: agus béid síad na ríoghuibh go sáoghal na sáoghal.
6 Agus a dubhairt sé riom, *Is* díleas fírinneach na bríathrasa: agus do chuir an Tíghearna Día na bhfáidheadh náomhtha a aingeal úadh dfoillsiughadh dhá shearbhfhoghantuighibh féin na neithe is éigean do dhéunamh go haithghearr.
7 Féuch, tigim go lúath: *is* beannuighe an tí choimhéudas bríathra fáidheadoireachda an leabhairse.
8 Agus mise Eóin an tí do chonnairc, agus do chúaluidh na neithese. Agus an tan do chúala agus do chonnairc *íad*, do thuit mé síos chum

1 And he shewed me a pure river of water of life, clear as crystal, proceeding out of the throne of God and of the Lamb.

2 In the midst of the street of it, and on either side of the river, *was there* the tree of life, which bare twelve *manner of* fruits, *and* yielded her fruit every month: and the leaves of the tree *were* for the healing of the nations.

3 And there shall be no more curse: but the throne of God and of the Lamb shall be in it; and his servants shall serve him:

4 And they shall see his face; and his name *shall be* in their foreheads.
5 And there shall be no night there; and they need no candle, neither light of the sun; for the Lord God giveth them light: and they shall reign for ever and ever.

6 And he said unto me, These sayings *are* faithful and true: and the Lord God of the holy prophets sent his angel to shew unto his servants the things which must shortly be done.

7 Behold, I come quickly: blessed *is* he that keepeth the sayings of the prophecy of this book.
8 And I John saw these things, and heard *them*. And when I had heard and seen, I fell down to worship before the feet of the angel

sléuchdana do dhéunamh a bhfiadhnuise chos a naingil do fhoillsigh na neithese dhamh.
9 Achd a dubhairt sé riom, Seachuin thú ar *sin do dhéunamh*: óir is coimhshearbhfhoghantuighe dhuit mé, agus dod dhearbhráithribh ná fáidhibh, agus don druing choimhéudas bríathra an leabhairse: déun sléuchduin do Dhía.
10 A dubhairt se riom an tan sin, Ná séuluidh bríathra fáidheadóireachda an leabhairse: óir atá a naimsir a lathair.
11 An tí do ní éugcóir, déunadh eugcóir do ghnáth: agus an tí atá neamhghlan, bíodh neamhghlan do ghnáth: agus bíodh an firéun, firéunta do ghnáth: agus bíodh an náomh, naomhtha do ghnáth.
12 Agus, féuch, is gearr do dtiucfa mé; agus mo lúach sáothair agum, chum a thabhartha dá gach áon do réir mar bhías a ghníomh.
13 As misi Alpha agus Oméga, an tosach agus an deireadh, an chéidneach agus an neach deigheanach.
14 *As* beannuighe an dream choimhéudas a aitheanta, ionnus go mbíadh cumas chrainn na beatha aca, agus cumas dul a steach trés na geataidhibh don chathruigh.
15 Oír don táobh amuígh *béid* na madruigh, agus luchd na bpiseóg, agus a nadhaltrannuis, agus an dúnmharbhtha, agus a niodhaladhruigh, agus gach neach ghrádhuigheas agus do ní an bhréug.
16 Do chuir mise Iósa maingeal uáim chum fíadhnuise do dhéunamh dhíbhse ar na neithibhse sna heagluiseachuibh. Is mise fréumh agus slióchd Dháibhi, réult dheallruigheach na maidne.
17 Agus a deir an Sbiorad agus an bhean núadhphosda, Tárr. Agus abradh an tí chluin, Tárr. Agus tagadh an tí ar a bhfuil tart. Agus an tí ler ab áill, glacadh sé uisge na beatha a naisgidh.
18 Oír do ním dfiadhnuise dá gach áon dá gcluin bríathra faidheadóireachda an leabhairse, Dá gcuiridh éinneach tuilleadh ríu so, go gcuirfe Día airsean na plágha atá sgriobhtha sa leabharsa:
19 Agus dá mbeanuidh éinneach do bhríathruibh leabhair na fáidheadóireachdsa, beanfuidh Día a chuidsion as leabhar na beatha, agus as a gcathair náomhtha, agus as na neithibh atá sgríobhtha sa leabharsa.
20 A deir an tí do ní fíadhnuise na neitheannsa, Go deimhin is gearr go dtiucfa mé; Amén. Uime sin, tarr, a Thíghearna Iósa.

which shewed me these things.

9 Then saith he unto me, See *thou do it* not: for I am thy fellowservant, and of thy brethren the prophets, and of them which keep the sayings of this book: worship God.

10 And he saith unto me, Seal not the sayings of the prophecy of this book: for the time is at hand.
11 He that is unjust, let him be unjust still: and he which is filthy, let him be filthy still: and he that is righteous, let him be righteous still: and he that is holy, let him be holy still.

12 And, behold, I come quickly; and my reward *is* with me, to give every man according as his work shall be.
13 I am Alpha and Omega, the beginning and the end, the first and the last.

14 Blessed *are* they that do his commandments, that they may have right to the tree of life, and may enter in through the gates into the city.
15 For without *are* dogs, and sorcerers, and whoremongers, and murderers, and idolaters, and whosoever loveth and maketh a lie.

16 I Jesus have sent mine angel to testify unto you these things in the churches. I am the root and the offspring of David, *and* the bright and morning star.

17 And the Spirit and the bride say, Come. And let him that heareth say, Come. And let him that is athirst come. And whosoever will, let him take the water of life freely.

18 For I testify unto every man that heareth the words of the prophecy of this book, If any man shall add unto these things, God shall add unto him the plagues that are written in this book:

19 And if any man shall take away from the words of the book of this prophecy, God shall take away his part out of the book of life, and out of the holy city, and *from* the things which are written in this book.
20 He which testifieth these things saith, Surely I come quickly. Amen. Even so, come, Lord Jesus.

21 Grása ar Dtíghearna Iósa Críosd maille ribh uile. Amén.

21 The grace of our Lord Jesus Christ *be* with you all. Amen.